SRAM®

Guide RSC, RS, R, DB5
Bleed and Hose Shortening

Bleed and Hose Shortening User Manual

Manuel de l'utilisateur : purge et raccourcissement des durites pour freins Guide

Manual do Utilizador para Sangrar e Encurtar o Tubo Flexível dos Travões

Bedienungsanleitung zum Entlüften und Kürzen der Leitungen der Guide

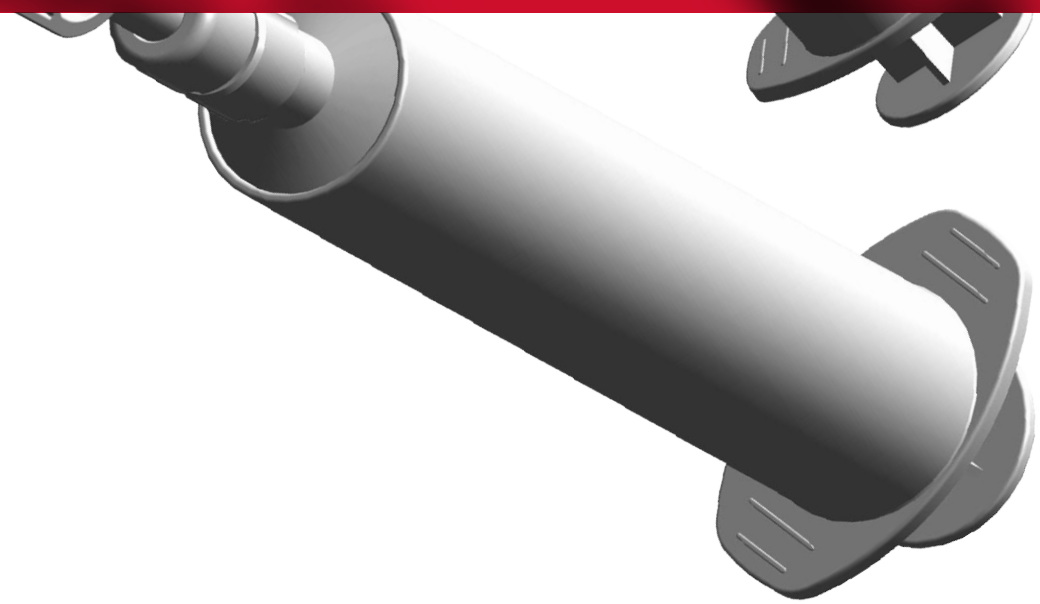
Manuale dell'utente per lo spurgo di Guide e l'accorciamento del tubo

Guide のブリーディングおよびホース短縮ユーザー・マニュアル

Manual de usuario: recorte del manguito y purgado de los frenos Guide

Ontluchten van Guide remmen en inkorten van de slang Gebruikershandleiding

Guide 排空及软管截短用户手册



95-5018-012-000 Rev C
© 2015 SRAM, LLC

Tools and Supplies
Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios
Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden
Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes SRAM se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

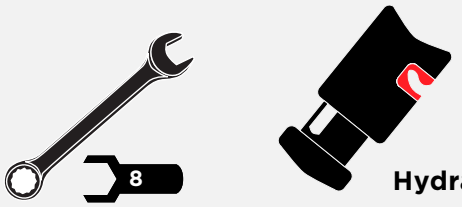
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



Hydraulic Hose Cutter

DOT Compatible Grease

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the safety and warranty document before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre les consignes de sécurité ainsi que la garantie avant de procéder à l'installation des composants. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento sobre segurança e garantia antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Sie müssen die Sicherheits- und Garantiehinweise gelesen und verstanden haben, bevor Sie mit der Montage beginnen. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di garanzia e sicurezza prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、安全と保証に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違って取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación, es necesario que lea y entienda el documento sobre garantía y seguridad. Una instalación incorrecta de los componentes puede resultar sumamente peligrosa y ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna duda acerca de la instalación de estas piezas, consulte con un mecánico especialista en bicicletas. Este documento también está disponible en www.sram.com.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het veiligheids- en garantiedocument voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

安装前必须阅读并理解安全和质保文件。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.sram.com 上。

⚠WARNING

Use only DOT 4 or DOT 5.1 fluids with SRAM hydraulic brakes. Do not use any other fluid, it will damage the system and make the brakes unsafe to use, which could lead to serious injury and/or death. Do not use mineral oil.

DOT fluids will damage painted surfaces. If any fluid comes in contact with a painted surface, wipe it off immediately and clean with water.

Used DOT fluid must be recycled or disposed of in accordance to local and federal regulations.

Never pour used DOT fluid down a sewage or drainage system or into the ground or body of water.

⚠AVERTISSEMENT

N'utilisez que les liquides DOT 4 ou DOT 5.1 avec les freins hydrauliques SRAM. Le fait d'utiliser un autre liquide pourrait endommager le système et rendre les freins dangereux, ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort. Ne pas utiliser d'huile minérale.

Les liquides DOT endommagent les surfaces peintes. Si du liquide entre en contact avec une surface peinte, essuyez-la immédiatement puis rincez-la à l'eau claire.

Le liquide DOT usagé doit être éliminé ou recyclé conformément aux réglementations locales et nationales.

Il ne faut jamais déverser du liquide DOT usagé dans les égouts ou autres systèmes d'évacuation, ni sur le sol, dans un cours d'eau ou une étendue d'eau.

⚠AVISO

Utilize apenas fluidos de travões DOT 4 ou DOT 5.1 nos travões hidráulicos SRAM. Não use qualquer outro fluido, porque iria danificar o sistema e tornar inseguro o uso dos travões, o que poderá causar ferimentos graves e/ou morte. Não use óleo mineral.

Os fluidos de travões DOT danificam as superfícies pintadas. Se qualquer fluido entrar em contacto com uma superfície pintada, limpe imediatamente e lave com água.

O fluido DOT usado deverá ser reciclado ou descartado de acordo com os regulamentos locais e nacionais.

Nunca despeje fluido DOT usado nos sistemas de esgotos ou de drenagem, nem no solo, nem num curso ou massa de água.

⚠WARNUNG

Verwenden Sie für SRAM-Hydraulikbremsen ausschließlich Bremsflüssigkeit der Qualität DOT 4 oder DOT 5.1. Verwenden Sie keine anderen Flüssigkeiten; andernfalls wird das System beschädigt und die Funktion der Bremsen beeinträchtigt, sodass die Gefahr von schweren oder tödlichen Verletzungen besteht. Verwenden Sie kein Mineralöl.

Bremsflüssigkeit greift lackierte Oberflächen an. Wenn Bremsflüssigkeit auf eine lackierte Oberfläche gerät, wischen Sie sie sofort ab, und reinigen Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

Verbrauchte Bremsflüssigkeit muss der Wiederverwertung zugeführt oder vorschriftsgemäß entsorgt werden.

Verbrauchte Bremsflüssigkeit darf **nicht** über den Abfluss oder die Kanalisation bzw. in den Boden oder in Gewässern entsorgt werden.

⚠AVVERTENZA

Utilizzare solo fluidi DOT 4 o DOT 5.1 con freni idraulici SRAM. Non utilizzare altri fluidi, in quanto l'uso di altri fluidi danneggerebbe il sistema e minerebbe la sicurezza dell'utilizzo dei freni, il che potrebbe comportare gravi lesioni e/o morte. Non utilizzare olio minerale.

I fluidi DOT danneggiano le superfici verniciate. Se un fluido viene a contatto con una superficie verniciata, pulirla immediatamente strofinandola con acqua.

Il fluido DOT utilizzato deve essere riciclato o smaltito secondo le normative locali e nazionali.

Non versare mai il fluido DOT utilizzato nelle fognature o nei sistemi di scarico o sul terreno o in un corso d'acqua.

⚠警告

SRAM 油圧ブレーキには、DOT 4 または DOT 5.1 のフルードのみを使用してください。他のフルードは使用しないでください。システムを損傷してブレーキが安全に使用できなくなり、重傷および / または死亡につながる危険性があります。鉱物油は使用しないでください。

DOT フルードは、塗装面を傷めます。フルードが塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で清浄します。

使用済みの DOT フルードは、必ず法律および条例が定める方法に従ってリサイクルまたは廃棄してください。

使用済みの DOT フルードを下水や排水システムに流したり、地面や河川、湖沼に捨てることは**絶対にしない**でください。

⚠ATENCIÓN

Con los frenos hidráulicos SRAM, utilice únicamente líquidos de freno DOT 4 o DOT 5.1. No utilice ningún otro líquido, pues dañaría el sistema y los frenos dejarían de ser seguros, lo que podría ocasionar lesiones graves o incluso mortales. No utilice aceite mineral.

Los líquidos DOT dañan las superficies pintadas. Si algo de líquido de frenos llega a entrar en contacto con una superficie pintada, quítelo inmediatamente con un paño y limpie la superficie con agua.

El líquido DOT gastado debe reciclarse o desecharse como exige la legislación local y federal.

En ningún caso deberá deshacerse del líquido DOT gastado tirándolo por el desagüe o arrojándolo al alcantarillado, al suelo o a una masa de agua.

⚠WAARSCHUWING

Gebruik in SRAM hydraulische remmen alleen DOT 4- of DOT 5.1-vloeistof. Gebruik geen andere vloeistof, dit zal het systeem beschadigen en de remmen onveilig maken, wat ernstig letsel en/of de dood tot gevolg kan hebben. Gebruik geen minerale olie.

DOT-vloeistof tast geverfde oppervlakken aan. Als er vloeistof in contact komt met een geverfd oppervlak, neem het dan onmiddellijk af en maak de plek schoon met water.

Gebruikte DOT-vloeistof moet worden gerecycled of worden weggeruimd overeenkomstig plaatselijke en nationale voorschriften.

Giet gebruikte DOT-vloeistof **nooit** in een riool- of afvoersysteem, op de grond of in een watermassa.

⚠警告

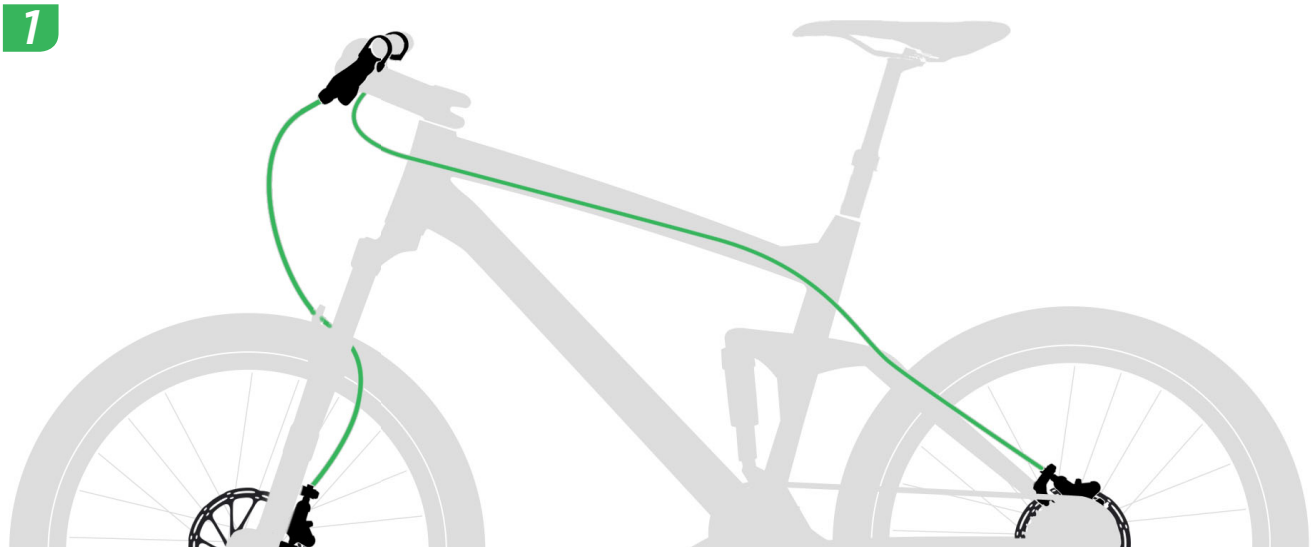
SRAM 液压刹车仅可使用 DOT 4 或 DOT 5.1 刹车油。请勿使用任何其他刹车油，否则会损坏系统，造成刹车无法安全使用，并导致严重人身伤害和 / 或死亡。请勿使用矿物油。

DOT 刹车油会损坏油漆面。如果刹车油接触到油漆面，则应立即擦掉，并用水清洗。

用过的 DOT 刹车油应根据当地和联邦政府的规定回收或处置。

切勿将用过的 DOT 刹车油倾倒入下水道、排水系统、地面或水域中。

1



The brakes should be installed with the hose properly routed and secured to the bicycle. To determine where to cut the hose, hold the hose up to the brake lever with a length that creates a gentle bend in the hose and allows the handlebar to freely turn from side to side.

Les freins doivent être installés correctement et les durites doivent être convenablement fixées au cadre. Pour savoir où couper la durite, faites-la passer le long du cadre à partir du levier de frein. Le passage de la durite ne doit pas gêner les mouvements du guidon d'un côté ou de l'autre.

Os travões deverão ser instalados com o tubo flexível correctamente encaminhado e fixado à bicicleta. Para determinar onde deve cortar o tubo flexível, leve o tubo flexível até à alavanca do travão, com um comprimento que cria uma suave curva no tubo flexível e permite que o guiador rode livremente para um lado e para o outro.

Die Bremsen müssen montiert und die Leitungen ordnungsgemäß am Fahrrad verlegt und befestigt sein. Um den Punkt zu bestimmen, an dem die Leitung gekürzt werden muss, halten Sie die Leitung so gegen den Hebel, dass sie einen leichten Bogen bildet und ausreichend Spiel verbleibt, um den Lenker nach beiden Seiten frei drehen zu können.

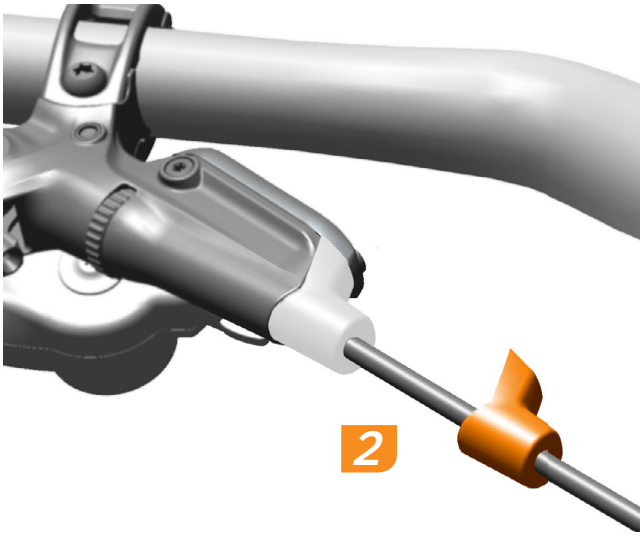
I freni vanno installati col tubo correttamente instradato e fissato alla bicicletta. Per determinare dove tagliare il tubo, tenere il tubo in alto verso la leva freno con una lunghezza che crea una curva delicata nel tubo e consente al manubrio di ruotare liberamente da lato a lato.

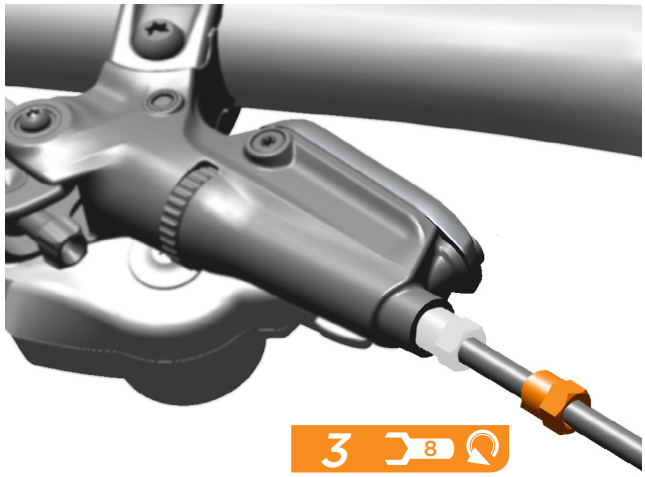
ブレーキを取り付ける際には、ホースを正しくルーティングして自転車にきちんと取り付ける必要があります。ホースの切断箇所を決定するには、ホースをブレーキ・レバーへと引き上げて押さえ、ホースにある程度の緩やかなカーブが残るようにし、かつハンドルバーが両サイドに自由に回せるようにして、ホースの最適な長さを決めます。

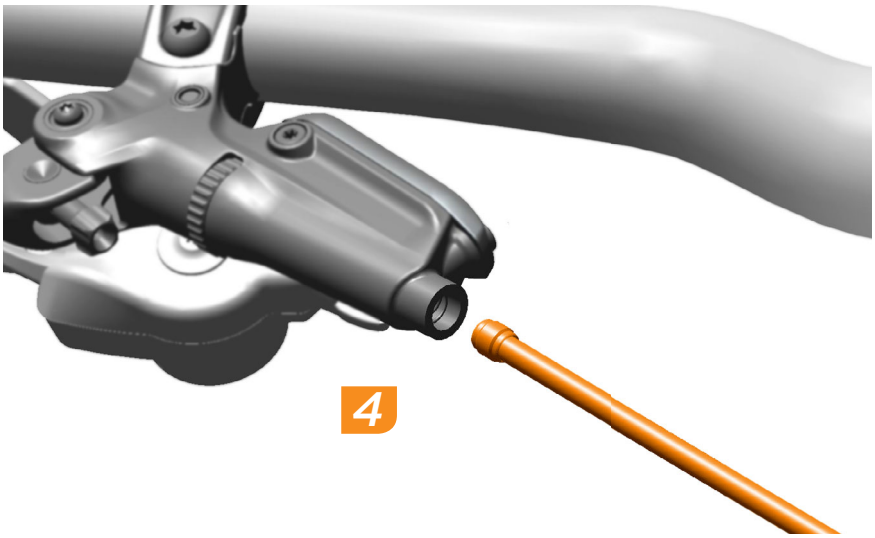
Los frenos deben instalarse con el manguito bien colocado a lo largo de su trayectoria y debidamente fijado a la bicicleta. Para determinar la posición por donde cortar el manguito, sujételo por encima de la maneta de freno dejando una longitud suficiente para que el manguito describa una ligera curva y permita el giro del manillar de un lado a otro sin obstaculizarlo.

De remmen moeten worden gemonteerd met de slang op de juiste positie en stevig aan de fiets vastgemaakt. Om te bepalen op welke lengte de slang geknipt moet worden, houd de slang tegen de remhendel met een lengte die een flauwe bocht in de slang maakt en waarbij het stuur ongehinderd zijdelings kan draaien.

安装刹车时，软管应适当走线并固定在自行车上。为确定应在哪个位置切割软管，握住软管，将其连接到刹车杆上，其长度应能使软管稍微弯曲，并使车把能自由地左右转动。







NOTICE

Do not engage the brake lever while the hose is removed. Engaging the brake lever will result in loss of fluid.

HINWEIS

Achten Sie darauf, den Bremshebel bei abgenommener Bremsleitung nicht zu betätigen. Andernfalls tritt Bremsflüssigkeit aus.

AVISO

Tenga cuidado de no accionar la maneta de freno mientras desconecta el manguito. Si acciona la maneta de freno, se derramará líquido de frenos.

AVIS

Veillez à ne pas tirer sur le levier tant que la durite n'est pas attachée. Si vous tirez sur le levier, du liquide de frein va s'échapper.

AVVISO

Non azionare la leva del freno mentre il tubo è rimosso. L'azionamento della leva del freno comporterebbe la perdita di fluido.

MEDEDELING

Wees voorzichtig zodat u de remhendel niet dichtknijpt terwijl de slang verwijderd is. Het dichtknijpen van de remhendel leidt tot vloeistofverlies.

NOTIFICAÇÃO

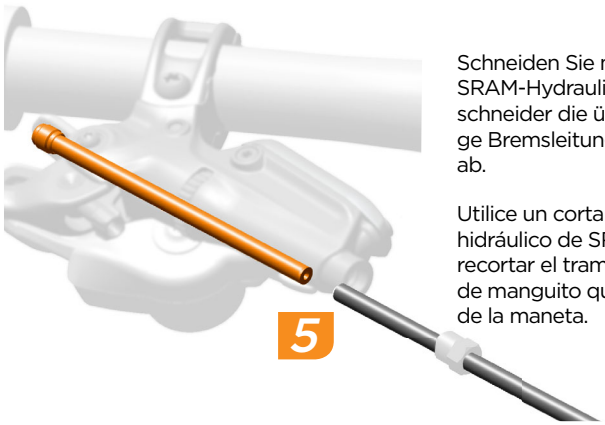
Não accione a alavanca do travão enquanto o tubo flexível estiver retirado. Accionar a alavanca do travão provocará perda de fluido.

注意事項

ホースが外れている時に、ブレーキ・レバーを使わないように注意してください。ブレーキ・レバーを作動すると、フルードが流れ出てしまいます。

须知

在取下软管时不要按压刹车杆。按压刹车杆将导致损失刹车油。



Use a SRAM hydraulic hose cutter to cut the excess hose at the lever.

Schneiden Sie mit einem SRAM-Hydraulikleitungs-schneider die überschüssi-ge Bremsleitung am Hebel ab.

Utilice un cortamanguitos hidráulico de SRAM para recortar el tramo sobrante de manguito que sobresale de la maneta.

Utilisez un coupe-durite hydraulique SRAM pour couper le surplus de durite au niveau du levier.

Utilizzare una fresa per tubi idraulici SRAM per tagliare l'eccesso di tubo alla leva.

Gebruik een SRAM hydraulische slangsnijder om het overschot aan slang bij de hendel af te knippen.

Use uma ferramenta de corte de tubo flexível hidráulico SRAM para cortar o excesso de tubo flexível na alavanca.

SRAM 油圧ホースカッターを使用して、レバーの箇所で余分なホースを切断します。

用 SRAM 液压软管切割器在刹车杆部位切割多余的部分。

NOTICE

Cutting the hose introduces air into the brake system. You must bleed the brakes to ensure optimal braking performance.

A small amount of DOT fluid may drip from the hose when it is cut, this is normal. Immediately clean any DOT fluid that comes in contact with painted surfaces with water.

HINWEIS

Durch das Kürzen der Leitung gelangt Luft in das Bremssystem. Sie müssen die Bremsen entlüften, um eine optimale Bremsleistung sicherzustellen.

Beim Schneiden der Leitung kann eine geringe Menge Bremsflüssigkeit austreten. Dies ist normal. Wenn Bremsflüssigkeit auf eine lackierte Oberfläche gerät, wischen Sie sie sofort ab, und reinigen Sie die betroffene Stelle mit Wasser.

AVISO

Al cortar el manguito, entrará aire en el sistema de frenos. Para garantizar un funcionamiento óptimo de los frenos, es necesario purgarlos.

Al cortar el manguito es normal que gotee un poco de líquido DOT del manguito. Limpie inmediatamente con agua todo el líquido DOT que entre en contacto con las superficies pintadas.

AVIS

Le fait de couper la durite fait pénétrer de l'air dans le système. Il faut purger les freins pour garantir le bon fonctionnement des freins.

Il se peut qu'un petit volume de liquide DOT goutte de la durite quand vous la coupez : c'est normal. Si du liquide DOT entre en contact avec une surface peinte, nettoyez-la immédiatement à l'eau claire.

AVVISO

Tagliando il tubo, si introduce aria all'interno del sistema dei freni. È necessario spurgare i freni per assicurare prestazioni di frenata ottimali.

Una piccola quantità di fluido DOT potrebbe gocciolare dal tubo quando è tagliato; ciò è normale. Pulire immediatamente con acqua l'eventuale fluido DOT che dovesse venire a contatto con le superfici verniciate.

MEDEDELING

Het knippen van de slang introduceert lucht in het remsysteem. Ontlucht de remmen voor de beste remprestaties.

Een kleine hoeveelheid DOT-vloeistof kan tijdens het snijden uit de slang druppelen, dit is normaal. Maak geverfde oppervlakken die met DOT-vloeistof in aanraking komen onmiddellijk schoon met water.

NOTIFICAÇÃO

Ao cortar o tubo flexível, introduz-se ar no sistema de travões. Tem que sangrar os travões para assegurar uma eficiência óptima da travagem.

Uma pequena quantidade de fluido DOT poderá escorrer do tubo flexível quando é cortado, mas isso é normal. Limpe imediatamente qualquer fluido DOT que entre em contacto com superfícies pintadas, com água.

注意事項

ホースを切断すると、ブレーキ・システムに空気が入ります。最良のブレーキ性能を確実に発揮させるため、ブレーキのブリーディングを行う必要があります。

切断の際に、ホースから少量の DOT フルードがこぼれ出ることがありますが、これは正常です。DOT フルードが塗装面に付着した場合は、直ちに拭き取り、水で清浄してください。

须知

切割软管会将空气引入刹车系统。您必须排空刹车组件，以确保最优刹车性能。

切割软管时，少量 DOT 刹车油可能会从软管中滴出，这是正常的。立即用水清洗接触到油漆面的 DOT 刹车油。

Stealth-a-majig Hose Installation

Einbau von Stealth-a-majig-Bremsleitungen

Instalación de un manguito Stealth-a-majig

Installation de la durite Stealth-a-majig

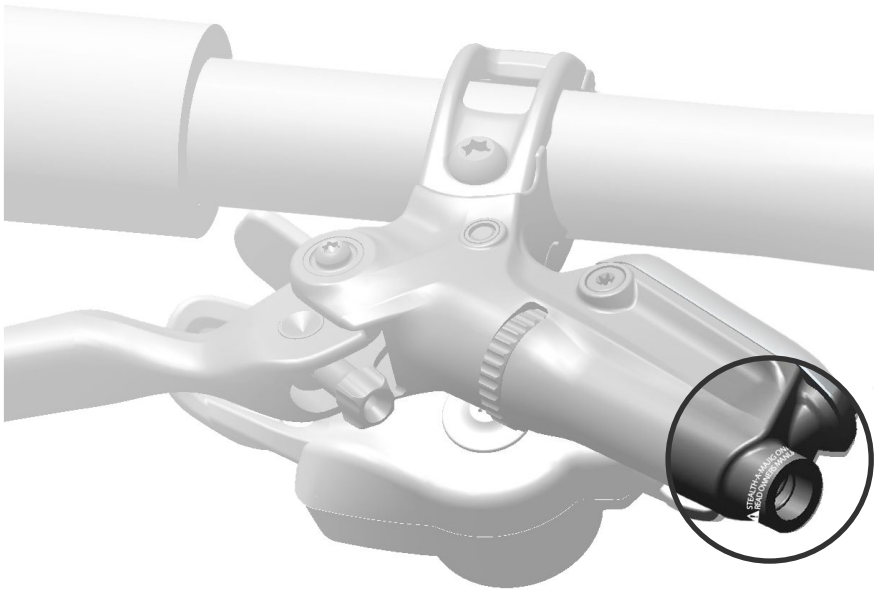
Installazione tubo Stealth-a-majig

Stealth-a-majig slang installeren

Instalação do Tubo Flexível Stealth-a-majig

Stealth-a-majig のホースの取り付け

Stealth-a-majig 软管安装



Stealth-a-majig aids in the assembly of frames with internal hose routing. Stealth-a-majig brakes are shipped as a separate lever and hose/caliper assembly. The hose is run through a frame and connected to the lever without requiring a bleed.

Stealth-a-majig brake levers are identified by "Stealth-a-majig Only" printed at the hose end.

Avec le système Stealth-a-majig, le montage des cadres est plus aisé grâce au cheminement interne des durites. Les freins Stealth-a-majig sont conditionnés sous forme de levier et étrier/durite indépendants. La durite passe dans le cadre. Elle est connectée au levier sans nécessiter de purge du système.

Vous pouvez reconnaître les leviers de frein Stealth-a-majig par l'inscription « Stealth-a-majig Only » apposée au point d'attache de la durite.

Stealth-a-majig ajuda na montagem de quadros com encaminhamento interno do tubo flexível. Os travões Stealth-a--majig são enviados como um conjunto separado de alavanca e tubo flexível/maxila. O tubo flexível é passado através do quadro e ligado à alavanca sem necessitar de ser sangrado.

As alavancas de travões Stealth-a-majig são identificadas por "Stealth-a-majig Only" (Apenas para Stealth-a-majig) impresso na extremidade do tubo flexível.

Stealth-a-majig vereinfacht die Montage bei Rahmen mit innenverlegten Bremsleitungen. Stealth-a-majig-Bremsen werden als separate Hebel- und Bremsleitungs-/Bremssattel-Baugruppe geliefert. Die Bremsleitung wird durch den Rahmen geführt und an den Hebel angeschlossen, ohne dass das System entlüftet werden muss.

Stealth-a-majig-Bremshebel sind durch den Aufdruck „Stealth-a-majig Only" am Leitungsende gekennzeichnet.

Stealth-a-majig facilita l'assemblaggio dei telai con l'instradamento del tubo interno. I freni Stealth-a-majig vengono consegnati come un gruppo separato leva e pinza/tubo. Il tubo viene fatto passare attraverso un telaio e collegato alla leva senza richiedere lo spurgo.

Le leve del freno Stealth-a-majig sono identificate dalla scritta "Stealth-a-majig Only" stampata all'estremità del tubo.

Stealth-a-majig は、内部にホースをルーティングするフレームのアセンブリに有効です。Stealth-a-majig ブレーキは、別個のレバーおよびホース / キャリパー・アセンブリとして出荷されています。ホースはフレーム内に配してレバーに接続し、ブリーディングを行う必要はありません。

Stealth-a-majig ブレーキ・レバーは、ホースの終端に「Stealth-a-majig Only」と印字され、識別できるようになっています。

El sistema Stealth-a-majig facilita el montaje de cuadros que llevan los manguitos por dentro. Los frenos Stealth-a-majig vienen con su propio conjunto manguito/pinza y su propia maneta. El manguito va por dentro del cuadro y se conecta a la maneta sin necesidad de purgarlo.

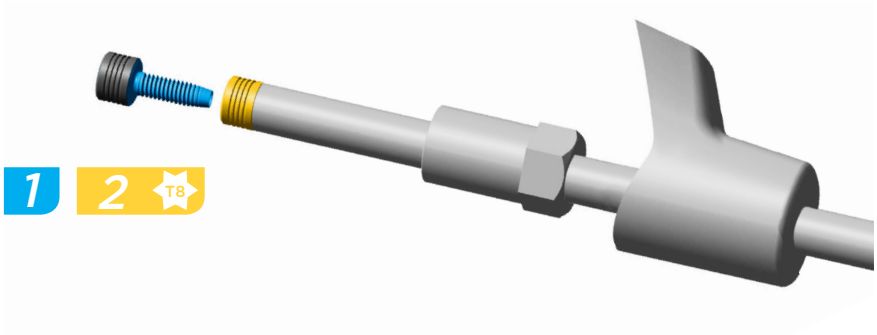
Las manetas de freno Stealth-a-majig se identifican porque llevan impresa en un extremo del manguito la leyenda "Stealth-a-majig Only".

Stealth-a-majig helpt bij het monteren van frames met een interne slanggeleiding. Stealth-a-majig remmen worden verzonden als een afzonderlijk remhendel- en slang/remklauwgedeelte. De slang wordt door het frame geleid en met de remhendel verbonden zonder dat een ontluchting noodzakelijk is.

Stealth-a-majig remhendels kunnen worden herkend door de opdruk van "Stealth-a-majig Only" op het slanguiteinde.

Stealth-a-majig 为安装带内部软管走线的车架提供支持。Stealth-a-majig 刹车在装运时分装为杆体和软管 / 刹车钳组件。软管穿过车架与杆体连接，不需要排空。

软管末端印有 "Stealth-a-majig Only" 字样，由此可鉴别 Stealth-a-majig 刹车杆体。



NOTICE

The Stealth-a-majig hose uses part number 11.5378.803.000, *Hose Fitting Kit Disc Brake-SJ.*

AVIS

La durite stealth-a-majig a la référence 11.5378.803.000. *Kit de fixation de durite pour frein à disque SJ.*

NOTIFICAÇÃO

O tubo flexível para travões Stealth-a-majig usa a peça número 11.5378.803.000, *Hose Fitting Kit Disc Brake-SJ* (kit de tubo flexível para travões de disco).

HINWEIS

Für die Stealth-a-majig-Leitung wird Teilenummer 11.5378.803.000, *Leitungsmontage-Kit Bremsscheibe-SJ, benötigt.*

AVVISO

Il tubo Stealth-a-majig utilizza la parte numero 11.5378.803.000, *Kit Raccordo Tubo Freno a Disco-SJ.*

注意事項

Stealth-a-majig ホースは、*Hose Fitting Kit Disc Brake-SJ* (ホース・フィッティング・キット・ディスク・ブレーキ -SJ、部品番号 11.5378.803.000) を使用します。

AVISO

El manguito Stealth-a-majig utiliza el número de referencia de pieza 11.5378.803.000, *Kit de fijación del manguito para freno de disco -SJ.*

MEDEDELING

De Stealth-a-majig slang maakt gebruik van onderdeelnummer 11.5378.803.000, *Slangfittingset voor schijfremmen-SJ.*

注意

Stealth-a-majig 软管采用部件编号为 11.5378.803.000 的 SJ 碟刹软管配件箱 *(Hose Fitting Kit Disc Brake-SJ)*。

Apply DOT compatible grease to the hose barb threads.
Use a T8 TORX® wrench to install the hose barb into the hose until there is no gap between the hose barb and the hose.

Appliquez de la graisse compatible DOT sur le filetage du raccord cannelé de la durite. À l'aide d'une clé TORX® T8, mettez le raccord cannelé en place dans la durite jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace entre le raccord cannelé et la durite.

Aplique massa lubrificante compatível com DOT nos fios de rosca do miolo da união do tubo flexível. Use uma chave TORX® T8 para instalar o miolo da união no tubo flexível, até que não exista folga entre o miolo da união e o tubo flexível.

Tragen Sie bremsflüssigkeitsbeständiges Schmierfett auf das Gewinde des Leitungsnippels auf. Schrauben Sie mit einem T8 TORX®-Schlüssel den Leitungsnippel in das Ende der Leitung, bis kein Spalt mehr zwischen dem Leitungsnippel und der Leitung vorhanden ist.

Applicare grasso compatibile con DOT sulle filettature dell'innesto del tubo. Utilizzare una chiave T8 TORX® per installare lo stelo del tubo nel tubo fino a quando non esiste alcuna distanza tra lo stelo del tubo e il tubo.

ホースバーブのスレッドに DOT に適合しているグリスを塗布します。T8 TORX® レンチを使用して、ホースバーブとホースの間に隙間がなくなるように、ホースバーブをホース内に取り付けます。

Aplique grasa compatible con DOT a las roscas del conector del manguito. Utilice una llave T8 TORX® para instalar el conector en el manguito hasta que no quede espacio entre el manguito y el conector.

Breng DOT-compatibele smeer op de draad van de slangpilaar aan. Gebruik een T8 TORX®-sleutel om de slangpilaar in de slang te bevestigen totdat er geen speling meer is tussen de slangpilaar en de slang.

在软管倒钩螺纹上涂与 DOT 兼容的润滑脂。用 T8 TORX® 扳手将软管倒钩接入软管，直到软管倒钩和软管之间没有间隙。

NOTICE

Do not overtighten the hose barb. Overtightening may cause damage to the hose liner.

AVIS

Ne pas trop serrer le raccord cannelé. S'il est trop serré, la gaine interne de la durite risque d'être abimée.

NOTIFICAÇÃO

Não aperte demasiado o miolo da união do tubo flexível. Apertar demasiado poderá causar estragos à bainha do tubo flexível.

HINWEIS

Ziehen Sie den Leitungsnippel nicht zu fest an. Durch zu festes Anziehen kann die Innenbeschichtung der Leitung beschädigt werden.

AVVISO

Non serrare eccessivamente l'innesto del tubo. Un serraggio eccessivo potrebbe causare danni al rivestimento del tubo.

注意事項

ホースバーブは締め過ぎないでください。締め過ぎると、ホースのライナーを損傷することがあります。

AVISO

No apriete en exceso el conector del manguito. Podría dañar el revestimiento del manguito.

MEDEDELING

Draai de slangpilaar niet te strak aan. Te strak aandraaien kan schade aan de slangvoering veroorzaken.

须知

请勿将软管倒钩装得过紧。装得过紧可能会损坏软管衬垫。

Install the compression fitting over the hose barb.

Setzen Sie den Klemmring auf den Leitungsnippel auf.

Instale el racor de compresión sobre el conector del manguito.

Mettez en place l'olive de compression sur le raccord cannelé.

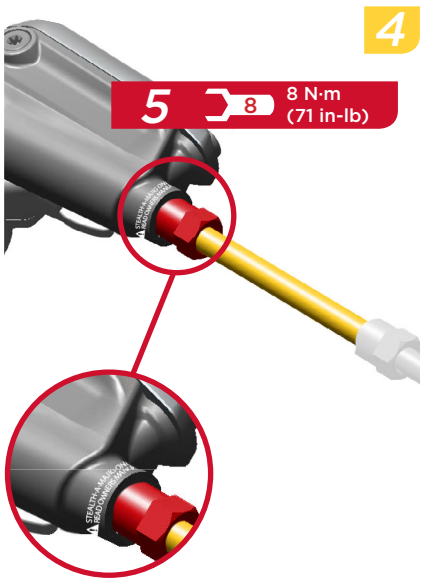
Installare il raccordo di compressione sull'innesto del tubo.

Monteer de klemfitting op de slangpilaar.

Instale a união de compressão por cima do miolo da união do tubo flexível.

ホースバーブに圧縮フィッティングを取り付けます。

将压缩配件安装到软管倒钩上。



Install the hose firmly into the lever body while threading the compression nut by hand. While holding the hose firmly in place, use an 8 mm flare nut wrench to tighten the compression nut to 8 N·m (71 in-lb).

Drücken Sie die Bremsleitung fest in den Hebelkörper, während Sie die Überwurfmutter von Hand festziehen. Halten Sie die Leitung an Ort und Stelle und ziehen Sie die Überwurfmutter mit einem offenen 8-mm-Ringschlüssel auf 8 N·m an.

Instale el manguito acoplándolo firmemente al cuerpo de la maneta mientras enrosca con la mano la tuerca de compresión. Manteniendo bien sujeto el manguito en su posición, utilice una llave de tuerca acampanada de 8 mm para apretar la tuerca de compresión hasta un par de 8 N·m.

Poussez fermement la durite dans le corps du levier tout en vissant l'écrou de compression à la main. Maintenez fermement la durite en place et, à l'aide d'une clé polygonale à têtes fendues de 8 mm, serrez l'écrou de compression à un couple de 8 N·m.

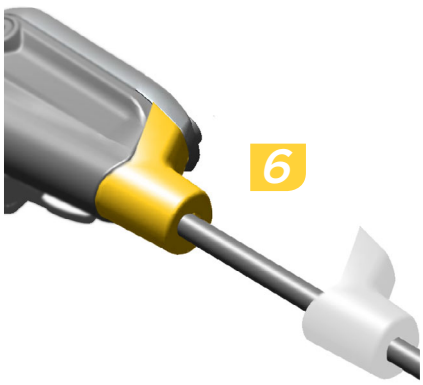
Installare il tubo saldamente nel corpo della leva inserendo nel contempo a mano il dado di compressione. Tenendo il tubo saldamente in posizione, utilizzare una chiave a dado svasato da 8 mm per serrare il dado di compressione a 8 N·m.

Installeer de slang stevig in de hendelbehuizing terwijl u de klemmoer met de hand vastdraait. Terwijl u de slang stevig op zijn plaats houdt, draai de klemmoer tot 8 N·m aan met behulp van een 8 mm open ringsleutel.

Instale o tubo flexível firmemente dentro do corpo da alavanca, enquanto enrosca a porca de compressão com a sua mão. Continuando a segurar o tubo flexível firmemente no seu lugar, utilize uma chave de bocas inclinada de 8 mm para apertar a porca de compressão a um momento de torção de 8 N·m.

ホースをレバーの本体内にしっかりと取り付け、圧縮ナットを手で回し入れます。ホースを所定の位置にしっかりと押さえながら、8 mm のフレアナット・レンチを使用して、圧縮ナットを 8 N·m のトルク値で締めます。

将软管牢固地安装在刹车杆体内，同时用手拧紧压缩螺母。将软管牢固地握住到位，用 8 mm 扩口螺母扳手将压缩螺母拧紧至 8 N·m。



Non-Stealth-a-majig Hose Installation

Einbau von Nicht-Stealth-a-majig-Bremsleitungen

Instalación de manguitos que no sean Stealth-a-majig

Installation d'une durite d'un type autre que Stealth-a-majig

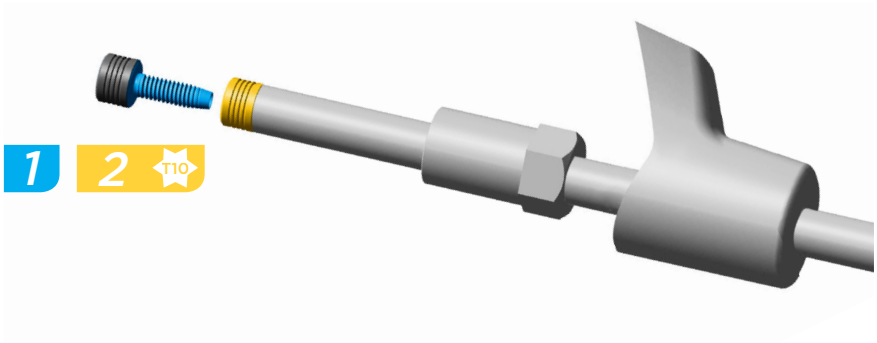
Installazione tubo non Stealth-a-majig

Niet-Stealth-a-majig slang installeren

Instalação do Tubo Flexível Não-Stealth-a-majig

Stealth-a-majig 以外のホースの取り付け

非 Stealth-a-majig 软管安装



Apply DOT compatible grease to the hose barb threads.

Use a T10 TORX® wrench to install the hose barb into the hose until there is no gap between the hose barb and the hose.

Tragen Sie bremsflüssigkeitsbeständiges Schmierfett auf das Gewinde des Leitungsnippels auf.

Schrauben Sie mit einem T10 TORX®-Schlüssel den Leitungsnippel in das Ende der Leitung, bis kein Spalt mehr zwischen dem Leitungsnippel und der Leitung vorhanden ist.

Aplique grasa compatible con DOT a las roscas del conector del manguito.

Utilice una llave T10 TORX® para instalar el conector en el manguito hasta que no quede espacio entre los dos.

Appliquez de la graisse compatible DOT sur le filetage du raccord cannelé de la durite.

À l'aide d'une clé TORX® T10, mettez le raccord cannelé en place dans la durite jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace entre le raccord cannelé et la durite.

Applicare grasso compatibile con DOT sulle filettature dell'innesto del tubo.

Utilizzare una chiave T10 TORX® per installare lo stelo del tubo nel tubo fino a quando non esiste alcuna distanza tra lo stelo del tubo e il tubo.

Breng DOT-compatibele smeer op de draad van de slangpilaar aan.

Gebruik een T10 TORX® sleutel om de slangpilaar in de slang te bevestigen totdat er geen speling meer is tussen de slangpilaar en de slang.

Aplique massa lubrificante compatível com DOT nos fios de rosca do miolo da união do tubo flexível.

Use uma chave TORX® T10 para instalar o miolo da união no tubo flexível, até que não exista folga entre o miolo da união e o tubo flexível.

ホースバーブのスレッドに DOT に適合しているグリスを塗布します。

T10 TORX® レンチを使用して、ホースバーブとホースの間に隙間がなくなるように、ホースバーブをホース内に取り付けます。

在软管倒钩螺纹上涂与 DOT 兼容的润滑脂。

用 T10 TORX® 扳手将软管倒钩接入软管，直到软管倒钩和软管之间没有间隙。

NOTICE

Do not overtighten the hose barb. Overtightening may cause damage to the hose liner.

HINWEIS

Ziehen Sie den Leitungsnippel nicht zu fest an. Durch zu festes Anziehen kann die Innenbeschichtung der Leitung beschädigt werden.

AVISO

No apriete en exceso el conector del manguito. Podría dañar el revestimiento del manguito.

AVIS

Ne pas trop serrer le raccord cannelé. S'il est trop serré, la gaine interne de la durite risque d'être abimée.

AVVISO

Non serrare eccessivamente l'innesto del tubo. Un serraggio eccessivo potrebbe causare danni al rivestimento del tubo.

MEDEDELING

Draai de slangpilaar niet te strak aan. Te strak aandraaien kan schade aan de slangvoering veroorzaken.

NOTIFICAÇÃO

Não aperte demasiado o miolo da união do tubo flexível. Apertar demasiado poderá causar estragos à bainha do tubo flexível.

注意事項

ホースバーブは締め過ぎないでください。締め過ぎると、ホースのライナーを損傷することがあります。

须知

请勿将软管倒钩装得过紧。装得过紧可能会损坏软管衬垫。

3

Install the compression fitting over the hose barb.

Mettez en place l'olive de compression sur le raccord cannelé.

Instale a união de compressão por cima do miolo da união do tubo flexível.

Setzen Sie den Klemmring auf den Leitungsnippel auf.

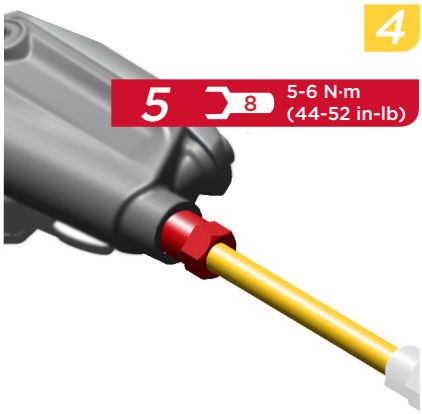
Installare il raccordo di compressione sull'innesto del tubo.

ホースバーブに圧縮フィッティングを取り付けます。

Instale el racor de compresión sobre el conector del manguito.

Monteer de klemfitting op de slangpilaar.

将压缩配件安装到软管倒钩上。



Install the hose firmly into the lever body while threading the compression nut by hand. While holding the hose firmly in place, use an 8 mm flare nut wrench to tighten the compression nut to 5-6 N·m (44-52 in-lb).

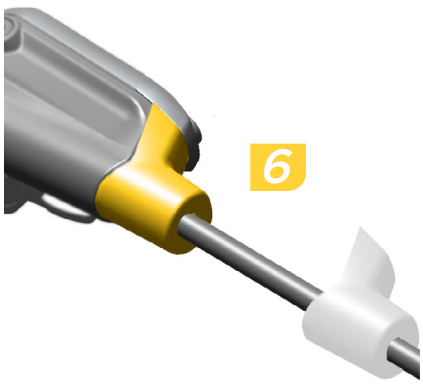
Poussez fermement la durite dans le corps du levier tout en vissant l'écrou de compression à la main. Maintenez fermement la durite en place et serrez l'écrou de compression à un couple entre 5 et 6 N·m avec une clé polygonale à têtes fendues de 8 mm.

Instale o tubo flexível firmemente dentro do corpo da alavanca, enquanto enrosca a porca de compressão com a sua mão. Continuando a segurar o tubo flexível firmemente no seu lugar, utilize uma chave de bocas de 8 mm inclinada para apertar a porca de compressão a um momento de torção de 5 a 6 N·m.

Drücken Sie die Bremsleitung fest in den Hebelkörper, während Sie die Überwurfmutter von Hand festziehen. Halten Sie die Leitung an Ort und Stelle und ziehen Sie die Überwurfmutter mit einem offenen 8-mm-Ringschlüssel auf 5 bis 6 N·m an.

Installare il tubo saldamente nel corpo della leva inserendo nel contempo a mano il dado di compressione. Tenendo il tubo saldamente in posizione, utilizzare nel contempo una chiave a dado svasato da 8 mm per serrare il dado di compressione a 5-6 N·m.

ホースをレバーの本体内にしっかりと取り付け、圧縮ナットを手で回し入れます。ホースを所定の位置にしっかりと押さえながら、8 mm のフレアナット・レンチを使用して、圧縮ナットを 5 ～ 6 N·m のトルク値で締めます。



Instale el manguito acoplándolo firmemente al cuerpo de la maneta mientras enrosca con la mano la tuerca de compresión. Manteniendo bien sujeto el manguito en su posición, utilice una llave de tuerca acampanada de 8 mm para apretar la tuerca de compresión hasta un par de 5-6 N·m.

Installeer de slang stevig in de hendelbehuizing terwijl u de klemmoer met de hand vastdraait. Terwijl u de slang stevig op zijn plaats houdt, draai de klemmoer tot 5-6 N·m aan met behulp van een 8 mm open ringsleutel.

将软管牢固地安装在刹车杆体内，同时用手拧紧压缩螺母。将软管牢固地握住到位，用 8 mm 扩口螺母扳手将压缩螺母拧紧至 5-6 N·m。

Bleed Instructions
Anleitung zum Entlüften der Bremse
Instrucciones de purgado
Consignes de purge
Istruzioni per lo spurgo
Ontluchtingsinstructies
Instruções para sangrar
ブリーディングの手順
排空说明

SRAM recommends to bleed your brakes at least once a year to ensure optimal braking performance. Bleed your brakes more often if you ride frequently or ride on aggressive terrain that requires heavy braking. SRAM brake bleed videos can be found on www.sram.com/service.

SRAM vous recommande de purger le système de freinage au moins une fois par an pour garantir un bon fonctionnement des freins. Purgez les freins plus souvent si vous roulez beaucoup ou si vous roulez sur terrain difficile qui exige des freinages appuyés. Vous pouvez consulter les vidéos SRAM sur la purge des freins à l'adresse www.sram.com/service.

A SRAM recomenda que sangre os travões pelo menos uma vez por ano, para garantir um desempenho óptimo da travagem. Sangre os seus travões com maior frequência se andar muito de bicicleta ou se conduzir em terreno agressivo que exija fortes travagens. Pode encontrar vídeos de travagem da SRAM em www.sram.com/service.

SRAM empfiehlt, die Bremsen mindestens einmal jährlich zu entlüften, um eine optimale Bremsleistung zu gewährleisten. Wenn Sie viel oder in rauem Gelände fahren, das starkes Bremsen erfordert, sollten Sie die Bremsen häufiger entlüften. Videos zum Entlüften von SRAM-Bremsen finden Sie unter www.sram.com/service.

SRAM consiglia di spurgare i freni almeno una volta all'anno per assicurare prestazioni di frenata ottimali. Spurgare i freni con maggiore frequenza se si utilizza la bici frequentemente o su terreno aggressivo che richiede frenate a fondo. È possibile trovare video su come spurgare i freni SRAM all'indirizzo www.sram.com/service.

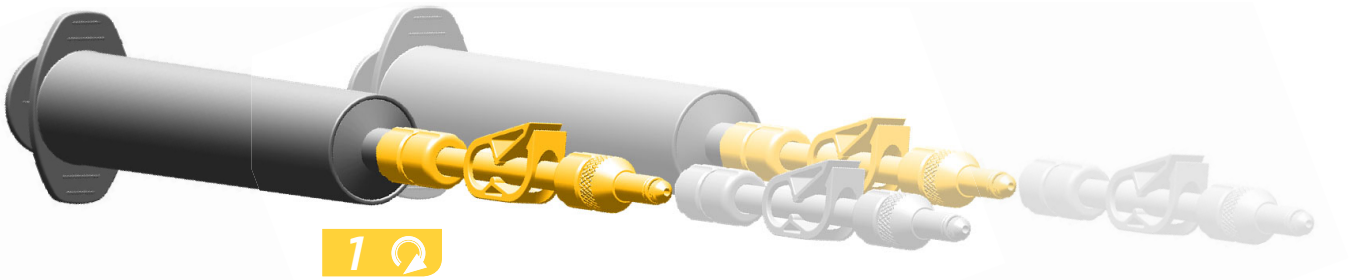
最良のブレーキ性能を確実に発揮できるよう、SRAM では、ブレーキのブリーディングを最低 1 年に 1 回行うことを推奨しています。自転車を頻繁に使用したり、激しいブレーキ操作を必要とする過酷な地形で使用する場合は、より高い頻度でブレーキのブリーディングを行ってください。SRAM のブレーキ・ブリーディングに関するビデオを www.sram.com/service でご覧いただけます。

Para garantizar un funcionamiento óptimo de los frenos, SRAM recomienda purgarlos al menos una vez al año. Si va a montar muy a menudo o va a circular por terrenos escarpados que requieran una frenada agresiva, purgue los frenos con mayor frecuencia. En la dirección www.sram.com/service podrá encontrar vídeos sobre el proceso de purgado de frenos SRAM.

SRAM beveelt aan om uw remmen minstens eenmaal per jaar te ontluchten om de beste remprestaties te handhaven. Ontlucht uw remmen vaker als u regelmatig op ruw terrein rijdt waarbij hard remmen nodig is. Video's over het ontluchten van SRAM-remmen kunnen worden gevonden op www.sram.com/service.

SRAM 建议，至少一年对刹车排空一次以确保刹车性能达到最佳状态。如果您经常骑行，或在崎岖不平、要求重力刹车的困难地形骑行，则需要更频繁地排空刹车。SRAM 刹车排空视频见 www.sram.com/service。

Prepare the Syringes
Vorbereiten der Spritzen
Prepare las jeringuillas
Préparer les seringues
Preparazione delle siringhe
De spuiten voorbereiden
Preparar as seringas
注入器の準備
准备注射器



1

Thread a bleed clamp assembly onto a syringe plunger. Assemble two syringes.

Schrauben Sie eine Entlüftungsklemmen-Baugruppe auf einen Spritzenkolben. Bereiten Sie zwei Spritzen vor.

Enrosque la pieza de purgado de frenos y pinza en el émbolo de una jeringuilla. Monte dos jeringuillas.

Vissez un bloc de purge à collier sur le piston d'une seringue. Préparez deux seringues.

Avvitare un kit di spurgo su uno stantuffo di una siringa. Utilizzare due siringhe.

Draai een ontluchtingsklemgedeelte vast op een spuitzuiger. Zet de twee spuiten in elkaar.

Enrosque um conjunto do grampo de sangrar num êmbolo de seringa. Monte duas seringas.

注入器プランジャーに、ブリード・クランプ・アセンブリを回して取り付けます。2 つの注入器を組み立てます。

将一个排空夹组件安装到注射器活塞上。组装两支注射器。

2

Fill the syringe for the brake caliper with DOT fluid until it is about 1/2 full.

Hold the syringe upright, cover the tip with a rag, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 1/2 full.

Befüllen Sie die Spritze für den Bremssattel zur Hälfte mit DOT-Bremsflüssigkeit.

Halten Sie die Spritze aufrecht, decken Sie die Spitze mit einem Lappen ab und schieben Sie den Spritzenkolben so weit genug vor, dass mögliche Luftblasen entfernt werden. Die Spritze sollte weiterhin annähernd zur Hälfte gefüllt sein.

Rellene hasta la mitad con líquido de frenos DOT la jeringuilla correspondiente a la pinza de freno.

Manteniendo la jeringuilla en posición vertical apuntando hacia arriba, cubra la punta con un paño y presione el émbolo lo justo para sacar todas las burbujas de aire que pueda contener. La jeringuilla debería quedar llena hasta aproximadamente la mitad de su capacidad.

Remplissez la seringue de l'étrier de frein à moitié avec du liquide DOT.

Maintenez l'embout de la seringue vers le haut, recouvrez-le d'un chiffon puis appuyez délicatement sur le piston de la seringue afin de purger les éventuelles bulles d'air. La seringue doit toujours être pleine à moitié environ.

Riempire la siringa per la pinza del freno con liquido DOT fino a circa la metà.

Tenere la siringa in posizione verticale, coprirne la punta con uno straccio e premere lo stantuffo quanto basta per eliminare eventuali bolle d'aria. La siringa deve essere ancora quasi piena per metà.

Vul de spuit voor de remklauw voor circa 1/2 met DOT-vloeistof.

Houd de spuit rechtop, dek de punt af met een doek en duw de zuiger in de spuit totdat alle luchtbellen zijn verdwenen. De spuit moet nog steeds circa 1/2 gevuld zijn.

Encha a seringa para a maxila do travão com fluido DOT até que fique cerca de 1/2 cheia.

Segure a seringa vertical, tape a ponta com um trapo e carregue no êmbolo apenas o suficiente para retirar quaisquer bolhas de ar. A seringa deverá estar ainda cerca de 1/2 cheia.

ブレーキ・キャリパー用の注入器に、約 1/2 満たされるように DOT フルードを注入します。

注入器を立てたまま保持して、端を布で覆い、気泡がなくなるようにプランジャーを適度に押します。注入器内にはフルードが 1/2 近く満たされていなければなりません。

将 DOT 刹车油装入刹车钳注射器，直至约 1/2 满。

垂直握住注射器，用碎布盖住尖端，然后按压活塞，直到刚好将气泡清除出注射器。注射器仍应接近 1/2 满。

3

Fill the syringe for the brake lever with DOT fluid until it is about 1/4 full.

Hold the syringe upright, cover the tip with a rag, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 1/4 full.

Befüllen Sie die Spritze für den Bremshebel zu einem Viertel mit DOT-Bremsflüssigkeit.

Halten Sie die Spritze aufrecht, decken Sie die Spitze mit einem Lappen ab und schieben Sie den Spritzenkolben so weit genug vor, dass mögliche Luftblasen entfernt werden. Die Spritze sollte weiterhin annähernd zu einem Viertel gefüllt sein.

Rellene con líquido DOT hasta 1/4 de su capacidad la jeringuilla del lado de la maneta de freno.

Manteniendo la jeringuilla en posición vertical apuntando hacia arriba, cubra la punta con un paño y presione el émbolo lo justo para sacar todas las burbujas de aire que pueda contener. La jeringuilla debería estar todavía llena hasta aproximadamente 1/4 de su capacidad.

Remplissez la seringue du levier de frein au quart avec du liquide DOT.

Maintenez l'embout de la seringue vers le haut, recouvrez-le d'un chiffon puis appuyez délicatement sur le piston de la seringue afin de purger les éventuelles bulles d'air. La seringue doit toujours être pleine au quart environ.

Riempire la siringa per la leva del freno con liquido DOT fino a circa 1/4.

Tenere la siringa in posizione verticale, coprirne la punta con uno straccio e premere lo stantuffo quanto basta per eliminare eventuali bolle d'aria. La siringa deve essere ancora quasi piena per 1/4.

Vul de spuit voor de remhendel voor circa 1/4 met DOT-vloeistof.

Houd de spuit rechtop, dek de punt af met een doek en duw de zuiger in de spuit totdat alle luchtbellen zijn verdwenen. De spuit moet nog steeds circa 1/4 gevuld zijn.

Encha a seringa para a alavanca do travão com fluido DOT até que fique cerca de 1/4 cheia.

Segure a seringa vertical, tape a ponta com um trapo e carregue no êmbolo apenas o suficiente para retirar quaisquer bolhas de ar. A seringa deverá estar ainda cerca de 1/4 cheia.

ブレーキ・レバー用の注入器に、約 1/4 満たされるように DOT フルードを注入します。

注入器を立てたまま保持して、端を布で覆い、気泡がなくなるようにプランジャーを適度に押します。注入器内にはフルードが 1/4 近く満たされていなければなりません。

将 DOT 刹车油装入刹车杆注射器，直至约 1/4 满。

垂直握住注射器，用碎布盖住尖端，然后按压活塞，直到刚好将气泡清除出注射器。注射器仍应接近 1/4 满。

Prepare the Caliper
Vorbereiten des Bremssattels
Prepare la pinza de freno
Préparer l'étrier
Preparazione della pinza
De remklauw voorbereiden
Preparar a maxila
キャリパーの準備
准备刹车钳

1

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

Bauen Sie das Laufrad gemäß den Anweisungen des Laufradherstellers aus dem Fahrrad aus.

Desmonte la rueda siguiendo las instrucciones del fabricante.

Retirez la roue conformément aux instructions de son fabricant.

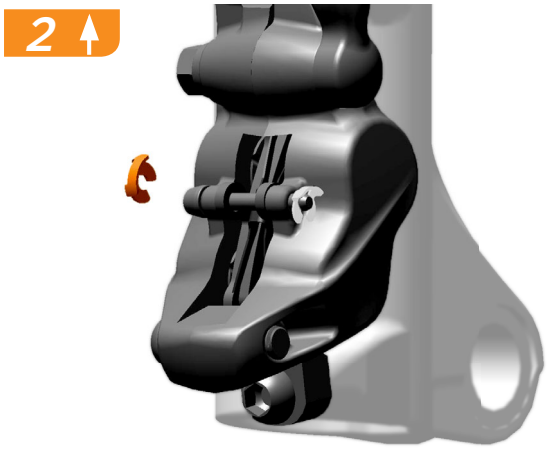
Rimuovere la ruota dalla bicicletta secondo le istruzioni del produttore delle ruote.

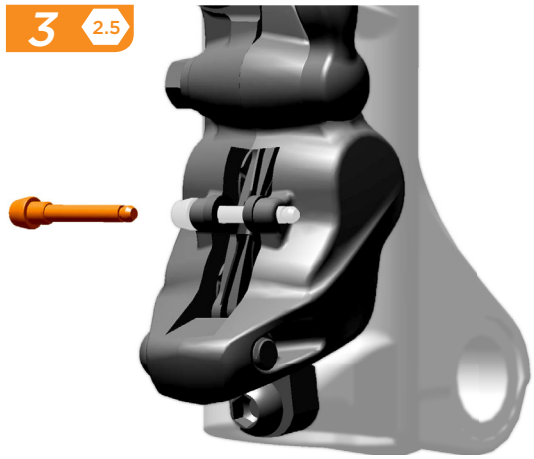
Haal het wiel van de fiets af volgens de aanwijzingen van de wielfabrikant.

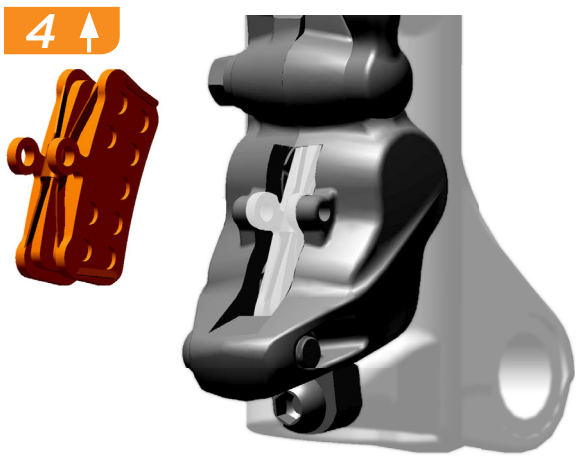
Retire a roda da bicicleta de acordo com as instruções do fabricante da roda.

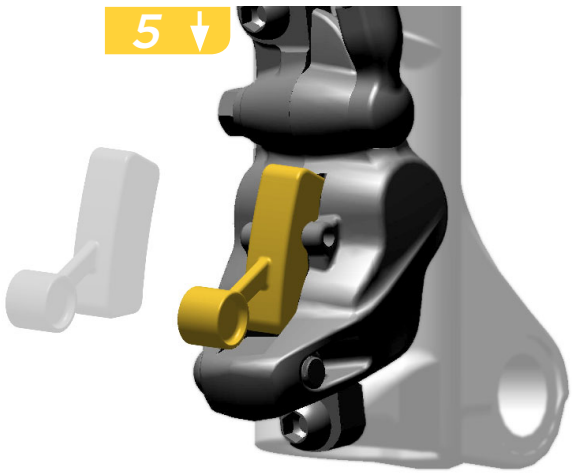
ホイール・メーカーの説明書に従って、ホイールを自転車から取り外します。

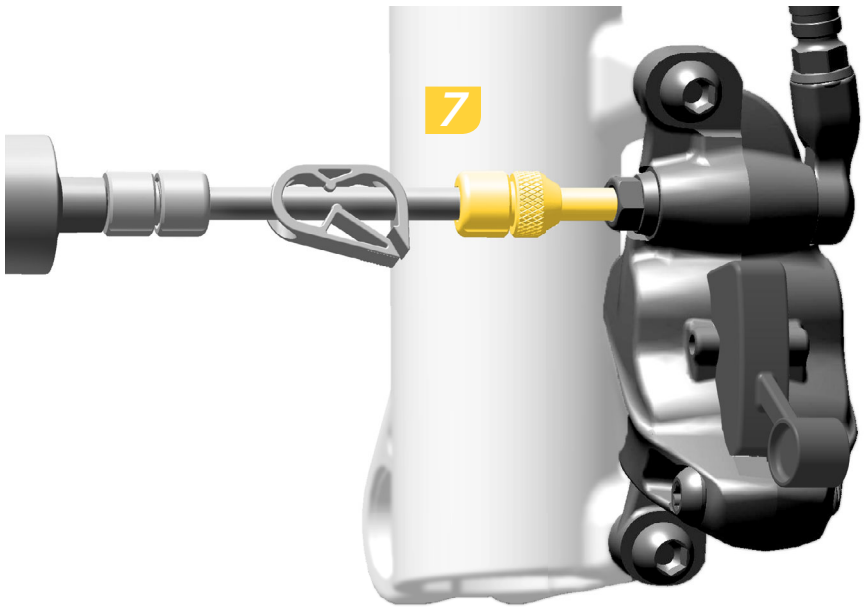
按照厂商的说明从自行车上卸下车轮。











Thread the 1/2 full syringe into the caliper bleed port.

Schrauben Sie die zur Hälfte gefüllte Spritze in den Entlüftungsstutzen des Bremssattels.

Enrosque la jeringuilla que está llena hasta la mitad de su capacidad en el orificio de purgado de la pinza de freno.

Vissez la seringue pleine à moitié dans l'orifice de purge de l'étrier.

Avvitare la siringa riempita per metà nella porta di spurgo della pinza.

Schroef de 1/2 volle spuit in de ontluchtingsopening van de remklauw.

Enrosque a seringa 1/2 cheia no orifício de sangrar da maxila.

フルードが 1/2 入った注入器をキャリパーのブリード・ポートに回し入れます。

将 1/2 满的注射器旋入刹车钳排空口。

Prepare the Lever
Vorbereiten des Hebels
Prepare la maneta

Préparer le levier
Preparazione della leva
De hendel voorbereiden

Preparar a alavanca
レバーの準備
准备刹车杆

For levers with Contact Point Adjustment™: Rotate the Contact Point Adjustment dial in the opposite direction of the arrow until it stops.

Pour les leviers équipés du Contact Point Adjustment™ : faites tourner la molette de réglage Contact Point Adjustment dans la direction opposée à celle indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'elle arrive en butée.

Para alavancas com Ajuste do Ponto de Contacto (Contact Point Adjustment™): Rode o disco de Ajuste do Ponto de Contacto (Contact Point Adjustment) na direcção oposta à da seta, até que pare.

Für Bremshebel mit Kontaktpunkt-Einstellung (Contact Point Adjustment™): Drehen Sie den Kontaktpunkt-Einsteller bis zum Anschlag in die dem Pfeil entgegengesetzte Richtung.

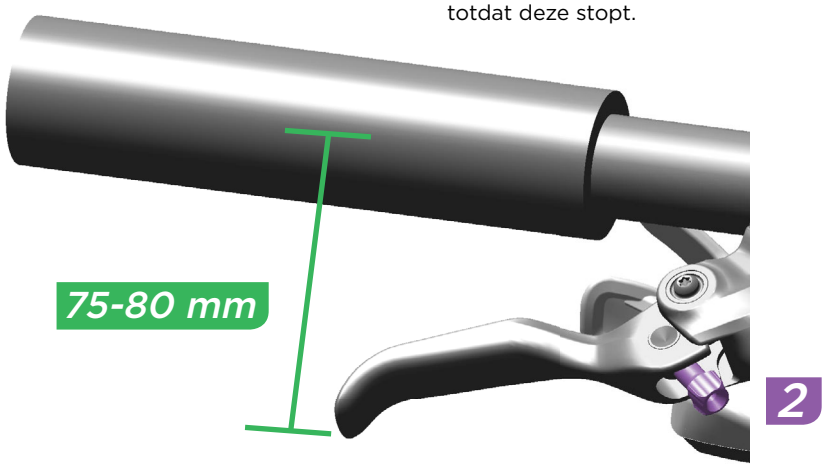
Per leve con regolazione del punto di contatto (Contact Point Adjustment™): Ruotare la manopola Contact Point Adjustment nella direzione opposta a quella indicata dalla freccia fino all'arresto.

Contact Point Adjustment™ 付きのレバー：接触点を調節する Contact Point Adjustment ダイヤルを矢印の反対方向に止まるまで回します。

Para manetas con ajuste del punto de contacto (Contact Point Adjustment™): Gire a tope el dial de ajuste del punto de contacto en dirección opuesta a la flecha.

Voor hendels met contactpuntafstelling (Contact Point Adjustment™): Draai de Contact Point Adjustment schijf in de tegenovergestelde richting van de pijl totdat deze stopt.

带接触点调节 (Contact Point Adjustment™) 的刹车杆：逆箭头方向旋转 Contact Point Adjustment 拨盘，直至旋不动。



Rotate the lever Reach Adjust knob until the lever blade is 75-80 mm from the centerline of the handlebar.

Faites tourner le bouton de contrôle de la garde du levier jusqu'à ce que le levier soit décalé de 75-80 mm par rapport à l'axe du guidon.

Rode o disco de Regulação do Alcance da alavanca até que o braço da alavanca esteja a 75 a 80 mm da linha central do guiador.

Drehen Sie den Hebelweiteneinsteller, bis sich das Hebelblatt ca. 75 bis 80 mm von der Lenkermittellinie entfernt befindet.

Ruotare la manopola di regolazione della portata della leva fino a quando la leva è a 75-80 mm dalla linea centrale del manubrio.

レバーのリーチ調節ノブを回して、レバー・ブレードがハンドルバーの中心線から 75～80 mm の位置になるようにします。

Gire el mando de ajuste de alcance (Reach Adjust) de la maneta hasta que el brazo de ésta quede a unos 75-80 mm de la línea central del manillar.

Draai de bereikafstellingsknop totdat de hendel zich op 75-80 mm van de middellijn van het stuur bevindt.

旋动刹车杆行程调节旋钮，直至刹车杆叶片距离车把中线 75-80 mm。

3 T10

Use a T10 TORX® to remove the bleed screw from the lever. Fluid will come out of the bleed port.

Entfernen Sie mit einem T10 TORX®-Schlüssel die Entlüftungsschraube vom Hebel. Daraufhin tritt Bremsflüssigkeit aus dem Entlüftungsstutzen aus.

Utilice una llave T10 TORX® para extraer el tornillo de purgado de la maneta. Saldrá algo de fluido por el orificio de purgado.

À l'aide d'une clé TORX® T10, retirez la vis de purge située au levier. Du liquide va commencer à couler de l'orifice de purge.

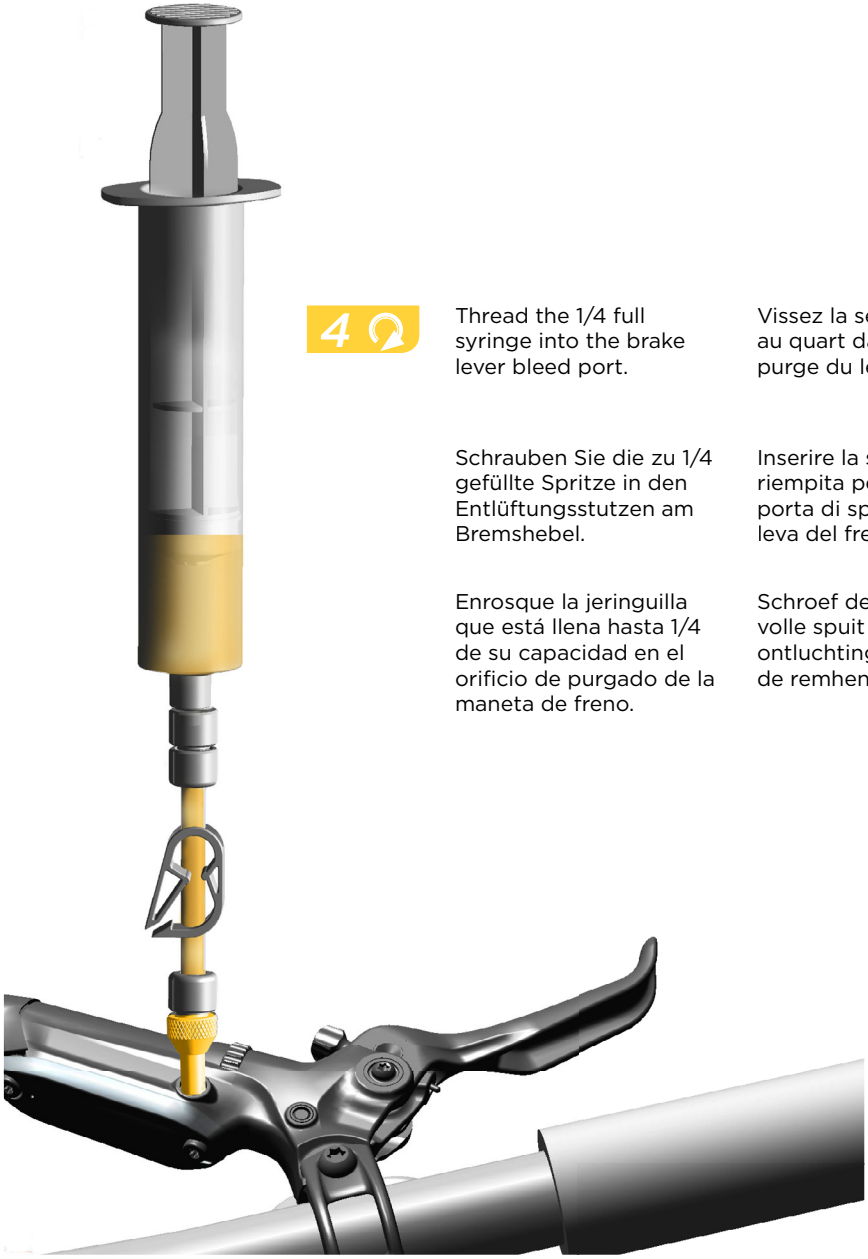
Utilizzare una T10 TORX® per rimuovere la vite di spurgo dalla leva. Il fluido fuoriesce dalla porta di spurgo.

Gebruik een T10 TORX® om de ontluchtingsschroef van de hendel te verwijderen. Er komt vloeistof uit de ontluchtingsopening.

Use uma chave TORX® T10 para retirar o parafuso de sangrar da alavanca. Sairá fluido pelo orifício de sangrar.

T10 TORX® レンチを使用して、レバーからブリード・スクリューを取り外します。ブリード・ポートからフルードが漏れ出てきます。

用 T10 TORX® 扳手从刹车杆上卸下排空螺钉。刹车油将从排空口流出。



4

Thread the 1/4 full syringe into the brake lever bleed port.

Schrauben Sie die zu 1/4 gefüllte Spritze in den Entlüftungsstutzen am Bremshebel.

Enrosque la jeringuilla que está llena hasta 1/4 de su capacidad en el orificio de purgado de la maneta de freno.

Vissez la seringue pleine au quart dans l'orifice de purge du levier de frein.

Inserire la siringa, riempita per 1/4, nella porta di spurgo della leva del freno.

Schroef de 1/4 volle spuit in de ontluchtingsopening van de remhendel.

Enrosque a seringa 1/4 cheia no orifício de sangrar da alavanca do travão.

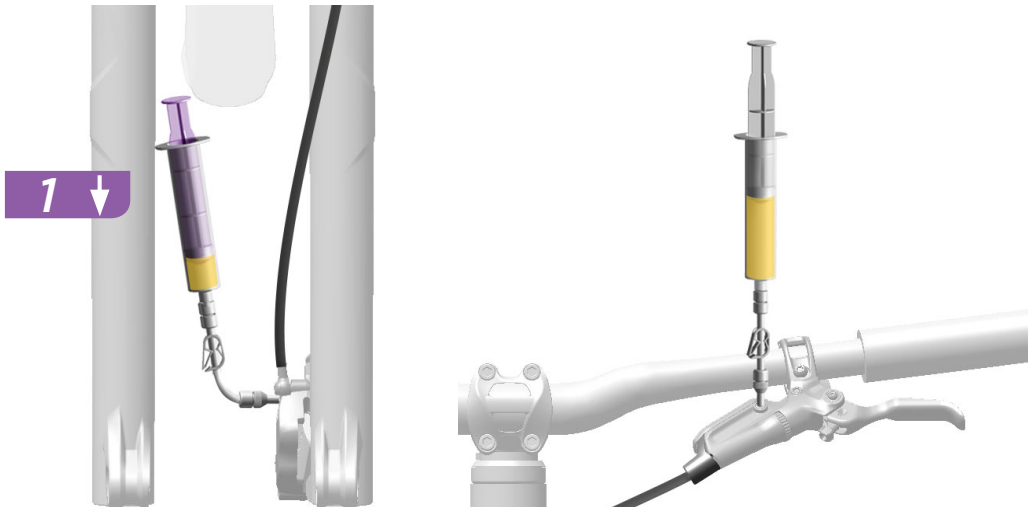
フルードが 1/4 入った注入器をブレーキ・レバーのブリード・ポートに回し入れます。

将 1/4 满的注射器旋入刹车杆排空口。

Bleed the System
Entlüften des Systems
Purgue el sistema

Purger le système
Spurgo del sistema
Het systeem ontluchten

Sangrar o sistema
システムのブリーディング
排空系统



Hold the caliper syringe vertically. Gently push the caliper plunger down, stopping when the caliper syringe is 1/4 full and the lever syringe is 1/2 full.

Halten Sie die Spritze für den Bremssattel senkrecht. Drücken Sie den Bremssattelkolben vorsichtig nach unten und hören Sie zu drücken auf, wenn die Spritze für den Bremssattel zu einem Viertel und die Spritze für den Bremshebel zur Hälfte gefüllt ist.

Sujete en posición vertical la jeringuilla correspondiente al lado donde está la pinza de freno. Presione hacia abajo con cuidado el émbolo de la jeringuilla del lado de la pinza de freno y deténgase cuando la jeringuilla de la pinza esté a 1/4 de su capacidad y la jeringuilla de la maneta de freno a 1/2 de su capacidad.

Maintenez à la verticale la seringue fixée à l'étrier. Poussez délicatement le piston de la seringue de l'étrier vers le bas jusqu'à ce que la seringue de l'étrier soit pleine au quart et que la seringue du levier soit pleine à moitié.

Tenere la siringa della pinza in posizione verticale. Spingere delicatamente lo stantuffo della pinza verso il basso, fermandosi quando la siringa della pinza è piena per 1/4 e la siringa della leva è piena per metà.

Houd de spuit bij de remklauw verticaal. Duw de zuiger bij de remklauw omlaag en stop zodra de spuit bij de remklauw 1/4 gevuld is en de spuit aan de hendel 1/2 gevuld is.

Segure a seringa da maxila verticalmente. Empurre suavemente para baixo o êmbolo da maxila, parando quando a seringa da maxila estiver 1/4 cheia e a seringa da alavanca estiver 1/2 cheia.

キャリパーの注入器を垂直に保持します。キャリパーのプランジャーをそっと押し、キャリパーの注入器のフルードが 1/4、レバーの注入器のフルードが 1/2 になった時点で止めます。

垂直握住刹车钳注射器。轻轻地向下推刹车钳注射器活塞，直至刹车钳注射器内油液约 1/4 满，刹车杆注射器内油液约 1/2 满。

NOTICE

If the fluid in the syringe at the lever is discolored, push all the fluid out of the system. Restart the bleed procedure with new fluid in both syringes.

HINWEIS

Wenn die Bremsflüssigkeit in der Spritze und am Bremshebel verfärbt ist, drücken Sie die gesamte Bremsflüssigkeit aus dem System. Füllen Sie neue Bremsflüssigkeit in beide Spritzen und beginnen Sie mit dem Verfahren noch einmal von vorn.

AVISO

Si el líquido de frenos de la jeringuilla situada en la maneta de freno está descolorido, presione a fondo para vaciar todo el líquido de frenos del sistema. Vuelva a empezar el procedimiento de purgado con líquido de frenos nuevo en ambas jeringuillas.

AVIS

Si le liquide qui passe dans la seringue du levier est décoloré, éliminez tout le liquide contenu dans le système de freinage. Recommencez le processus de purge avec du liquide neuf dans chaque seringue.

AVVISO

Se il fluido nella siringa sulla leva è scolorito, estrarre tutto il fluido dal sistema. Ricominciare la procedura di spurgo con nuovo fluido in entrambe le siringhe.

MEDEDELING

Als de vloeistof in de spuit bij de hendel verkleurd is, duw alle vloeistof uit het systeem. Start de ontluchtingsprocedure opnieuw met nieuwe vloeistof in beide spuiten.

NOTIFICAÇÃO

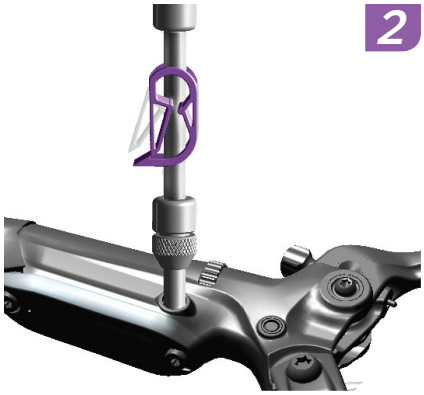
Se o fluido na seringa na alavanca do travão tiver perdido a cor, empurre todo o fluido para fora do sistema. Volte a iniciar o procedimento de sangrar com novo fluido em ambas as seringas.

注意事項

レバーの箇所で注入器内のフルードが変色する場合は、すべてのフルードをシステムから押し出してください。両方の注入器に新しいフルードを使用してブリーディングの手順を再び行ってください。

须知

若位于刹车钳上的注射器内的刹车油变色，则将所有刹车油推出系统。将新的刹车油装入两支注射器，重新开始排空流程。



2

Close the clamp on the syringe at the brake lever.

Schließen Sie die Klemme an der Spritze am Bremshebel.

Cierre la pinza de la jeringuilla situada en la maneta de freno.

Fermez le collier de la seringue fixée au levier de frein.

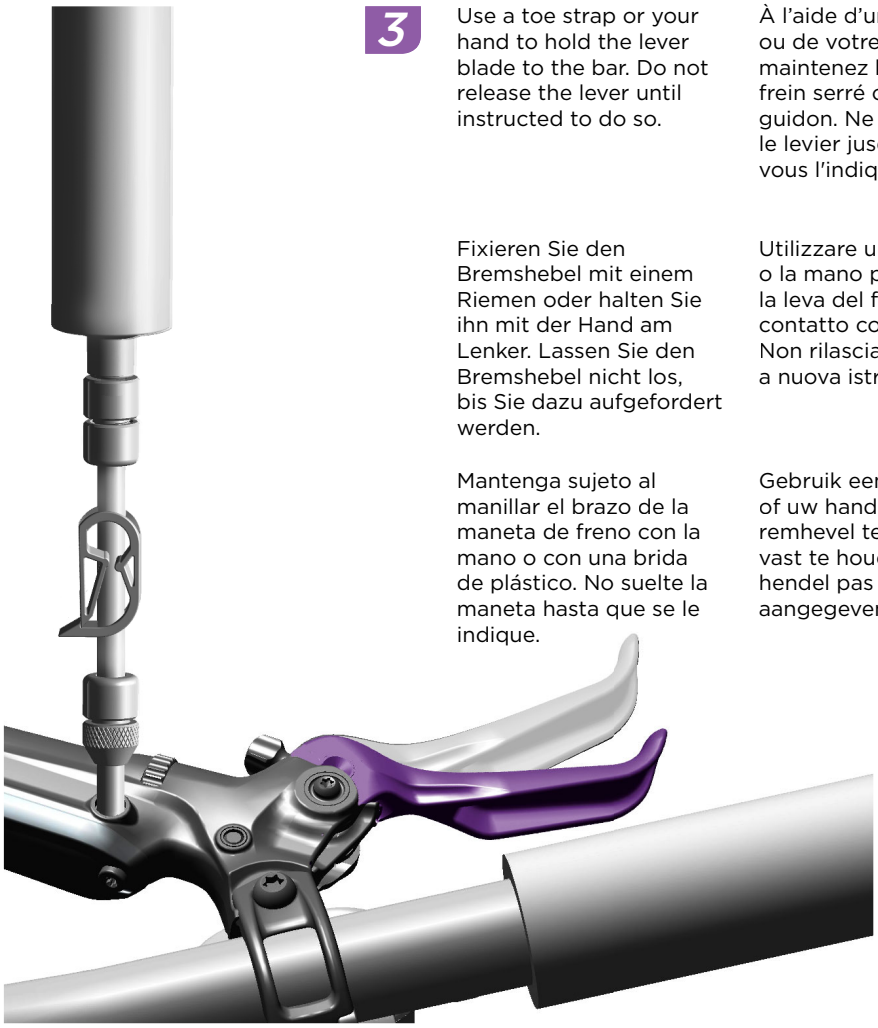
Chiudere il morsetto sulla siringa collegata alla leva del freno.

Sluit de klem op de spuit bij de remhendel.

Feche o grampo na seringa, na alavanca do travão.

ブレーキ・レバーの注入器のクランプを閉じます。

闭合位于刹车杆上的注射器上的卡钳。



3

Use a toe strap or your hand to hold the lever blade to the bar. Do not release the lever until instructed to do so.

Fixieren Sie den Bremshebel mit einem Riemen oder halten Sie ihn mit der Hand am Lenker. Lassen Sie den Bremshebel nicht los, bis Sie dazu aufgefordert werden.

Mantenga sujeto al manillar el brazo de la maneta de freno con la mano o con una brida de plástico. No suelte la maneta hasta que se le indique.

À l'aide d'une sangle ou de votre main, maintenez le levier de frein serré contre le guidon. Ne relâchez pas le levier jusqu'à ce qu'on vous l'indique.

Utilizzare un fermapiede o la mano per mantenere la leva del freno a contatto con il manubrio. Non rilasciare la leva fino a nuova istruzione.

Gebruik een teenband of uw hand om de remhevel tegen het stuur vast te houden. Laat de hendel pas los wanneer aangegeven.

Use uma pequena correia ou a sua mão para segurar a lâmina da alavanca encostada à barra do guiador. Não solte a alavanca até que lhe sejam dadas instruções para o fazer.

トウ・ストラップまたは手で、レバーのブレードをバーに引き寄せて保持します。この後の手順で指示があるまで保持し続けてください。

用扣带或手向车把方向握紧刹车杆叶片。一直不松开，直至有进一步的指示。

Bleed the Caliper
Entlüften des Bremssattels
Purgue la pinza

Purger l'étrier
Spurgare la pinza
De remklauw ontluchten

Sangrar a maxila
キャリパーのブリーディング
排空刹车钳

Hold the syringe at the caliper vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system. Repeat this process several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

Halten Sie die Spritze am Bremssattel senkrecht. Ziehen Sie den Kolben kräftig zurück, um Unterdruck zu erzeugen, und schieben Sie dann den Kolben vor, um das System mit Druck zu beaufschlagen. Wiederholen Sie diesen Prozess mehrmals oder bis nur noch wenige Blasen aus dem System austreten.

Mantenga la jeringuilla en posición vertical. Tire con fuerza del émbolo para hacer el vacío, y a continuación oprima el émbolo para dar presión al sistema. Repita este proceso varias veces o hasta que sólo salgan una pocas burbujas del sistema.

Maintenez à la verticale la seringue fixée à l'étrier. Tirez fermement sur le piston pour créer une dépression, puis repoussez le piston pour mettre le système sous pression. Répétez l'opération plusieurs fois ou jusqu'à ce que seules de fines bulles d'air s'échappent du système.

Tenere la siringa collegata alla pinza verticalmente. Tirare con forza sullo stantuffo per creare un vuoto, quindi premere sullo stantuffo per pressurizzare il sistema. Ripetere questo processo diverse volte o fino a quando solo una piccola quantità di bolle fuoriesce dal sistema.

Houd de spuit bij de remklauw verticaal. Trek stevig aan de zuiger om een vacuüm te creëren en druk de zuiger vervolgens samen om het systeem onder druk te zetten. Herhaal deze procedure enkele keren of totdat er slechts een kleine hoeveelheid bellen het systeem verlaat.

Segure verticalmente a seringa na alavanca. Puxe firmemente o êmbolo para criar um vácuo, e depois empurre o êmbolo para pressurizar o sistema. Repita este processo várias vezes ou até que apenas uma pequena quantidade de bolhas esteja a sair do sistema.

キャリパーの箇所にある注入器を垂直に保持します。プランジャーをしっかりと引いて真空状態を作り出したら、プランジャーを押してシステムを与圧します。この手順を数回、またはシステムからほんの僅かの気泡が出るまで繰り返します。

垂直握住位于刹车钳上的注射器。用力拉出注射器活塞从而形成真空，然后按压活塞以对系统加压。重复上述过程数次，或者直至只有少量气泡从系统排出。

While holding the lever blade to the bar, compress the plunger at the caliper and let the pressure move the lever blade to the fully extended position.

Während Sie den Bremshebel am Lenker halten, schieben Sie den Kolben am Bremssattel vor und lassen Sie den Druck den Hebel in die vollständig entspannte Position zurückschieben.

Manteniendo el brazo de la maneta pegado al manillar, comprima el émbolo de la pinza y deje que sea la propia presión la que mueva el brazo de la maneta hasta la posición totalmente extendida.

Tout en maintenant le levier de frein serré contre le guidon, repoussez le piston de la seringue fixée à l'étrier et laissez la pression repousser le levier de frein en position d'extension complète.

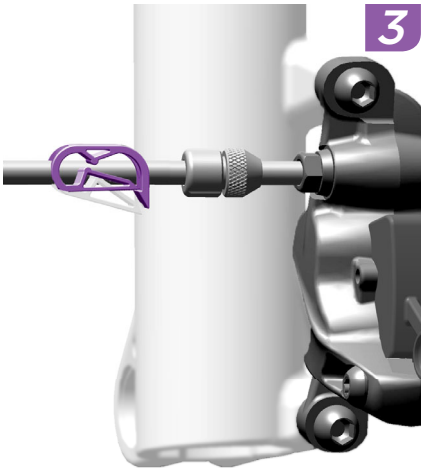
Mantenendo la leva a contatto con il manubrio, comprimere lo stantuffo collegato alla pinza e lasciare che la pressione faccia ristendere la leva riportandola nella posizione completamente estesa.

Terwijl u de remhevel tegen het stuur houdt, druk de zuiger bij de remklauw samen. De vrijgekomen druk zal de remhevel naar de volledig uitgestrekte positie brengen.

Enquanto segura a lâmina da alavanca encostada à barra do guiador, comprima o êmbolo na maxila e deixe que a pressão mova a lâmina da alavanca para a posição completamente estendida.

レバー・ブレードをバーに引き寄せて保持しながら、キャリパーの箇所にあるプランジャーを圧縮し、その圧力でレバー・ブレードが完全に解放された位置になるようにします。

向车把方向握紧刹车杆叶片的同时，按压位于刹车钳上的活塞，利用压力使刹车杆叶片移动至完全伸展的位置。



Close the clamp on the syringe at the caliper.

Schließen Sie die Klemme an der Spritze am Bremssattel.

Cierre la pinza de la jeringuilla situada en la pinza de freno.

Fermez le collier de la seringue fixée à l'étrier.

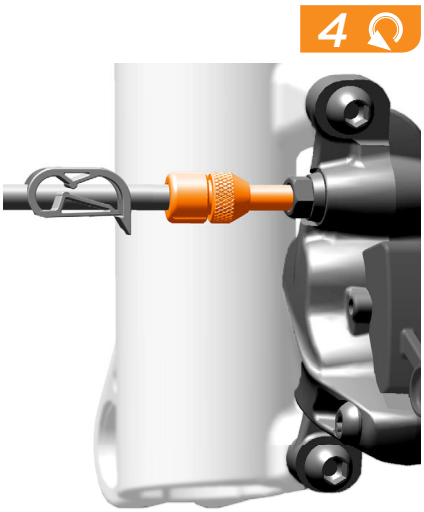
Chiudere il morsetto sulla siringa della pinza.

Sluit de klem op de spuit bij de remklauw

Feche o grampo na seringa, na maxila.

キャリパーの注入器のクランプを閉じます。

闭合位于刹车钳上的注射器上的卡钳。



Remove the syringe at the caliper from the bleed port. Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Entfernen Sie die Spritze am Bremssattel vom Entlüftungsstutzen. Wischen Sie sämtliche Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Lappen ab.

Desconecte la jeringuilla de la pinza del orificio de purgado. Limpie con un paño todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Retirez la seringue fixée sur l'orifice de purge de l'étrier. Nettoyez toute coulure éventuelle de liquide DOT avec un chiffon.

Rimuovere la siringa della pinza dalla porta di spurgo. Pulire con uno straccio l'eventuale fluido DOT che fuoriesce dalla porta di spurgo.

Maak de spuit bij de remklauw van de ontluchtingsopening los. Veeg eventuele DOT-vloeistof dat uit de ontluchtingsopening druppelt weg met een doek.

Retire do orifício de sangrar a seringa da maxila. Limpe com um trapo qualquer fluido DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

キャリパーの箇所にある注入器をブリード・ポートから取り外します。ブリード・ポートから垂れた DOT フルードを布で拭き取ります。

从排空口卸下刹车钳上的注射器。用一块碎布清洁从排空口流出的 DOT 刹车油。

Use a T10 TORX® to tighten the bleed screw to 1.5-1.7 N·m (13-15 in-lb). Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Ziehen Sie mit einem T-10 TORX®-Schlüssel die Entlüftungsschraube mit 1,5 bis 1,7 N•m fest. Wischen Sie sämtliche Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Lappen ab.

Utilice una llave T10 TORX® para apretar el tornillo de purgado con un par de entre 1,5 y 1,7 N·m. Limpie con un paño todo el líquido de frenos DOT que haya goteado del orificio de purgado.

À l'aide d'une clé TORX® T10, serrez la vis de purge à un couple compris entre 1,5 et 1,7 N·m. Nettoyez toute coulure éventuelle de liquide DOT avec un chiffon.

Utilizzare una chiave T10 TORX® per serrare la vite di spurgo a 1,5-1,7 N·m. Pulire con uno straccio l'eventuale fluido DOT che fuoriesce dalla porta di spurgo.

Gebruik een T10 TORX® om de ontluchtingsschroef tot 1,5-1,7 N·m aan te draaien. Veeg eventuele DOT-vloeistof dat uit de ontluchtingsopening druppelt weg met een doek.

Use uma chave TORX® T10 para apertar o parafuso de sangrar a 1,5-1,7 N·m. Limpe com um trapo qualquer fluido DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

T10 TORX® を使用して、ブリード・スクリューを 1.5 ～ 1.7 N·m のトルク値で締めます。ブリード・ポートから垂れた DOT フルードを布で拭き取ります。

用 T10 TORX® 将排空螺钉紧固至扭矩 1.5-1.7 N·m。用一块碎布清洁从排空口流出的 DOT 刹车油。

Bleed the Lever
Entlüften des Bremshebels
Purgue la maneta

Purger le levier
Spurgare la leva
De hendel ontluchten

Sangrar a alavanca
レバーのブリーディング
排空刹车杆

Open the clamp on the syringe at the brake lever.

Öffnen Sie die Klemme an der Spritze am Bremshebel.

Abra la pinza de la jeringuilla situada en la maneta de freno.

Ouvrez le collier de la seringue fixée au levier de frein.

Aprire il morsetto sulla siringa alla leva del freno.

Open de klem op de spuit bij de remhendel.

Abra o grampo na seringa na alavanca do travão.

ブレーキ・レバーの注入器のクランプを開きます。

松开位于刹车杆上的注射器上的卡钳。

Hold the syringe at the lever vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system.

Squeeze and release the brake lever ten times, allowing the lever to snap back to its starting position.

Halten Sie die Spritze am Bremshebel senkrecht. Ziehen Sie den Kolben kräftig zurück, um Unterdruck zu erzeugen, und schieben Sie dann den Kolben vor, um das System mit Druck zu beaufschlagen.

Ziehen und lassen Sie den Bremshebel 10 Mal wieder los, wobei der Bremshebel nach dem Ziehen in die Ausgangsposition zurückkehren muss.

Mantenga la jeringuilla de la maneta en posición vertical. Tire con fuerza del émbolo para hacer el vacío, y a continuación oprima el émbolo para dar presión al sistema.

Apriete y suelte la maneta de freno diez veces, dejando que la maneta vuelva a quedar en su posición inicial tras cada presión.

Maintenez à la verticale la seringue fixée au levier de frein. Tirez fermement sur le piston pour créer une dépression, puis repoussez le piston pour mettre le système sous pression.

Serrez et relâchez le levier de frein à dix reprises pour lui permettre de revenir à sa position de départ.

Tenere la siringa collegata alla leva in posizione verticale. Tirare con forza sullo stantuffo per creare un vuoto, quindi premere sullo stantuffo per pressurizzare il sistema.

Premere e rilasciare la leva del freno 10 volte, in modo che la leva scatti indietro nella sua posizione di partenza.

Houd de spuit verticaal. Trek stevig aan de zuiger om een vacuüm te creëren en druk de zuiger vervolgens samen om het systeem onder druk te zetten.

Knijp de remhendel tien keer in en laat deze elke keer weer los, waarbij u de hendel na het knijpen naar zijn oorspronkelijke positie terug laat springen.

Segure verticalmente a seringa na alavanca. Puxe firmemente o êmbolo para criar um vácuo, e depois empurre o êmbolo para pressurizar o sistema.

Aperte e solte a alavanca do travão dez vezes, permitindo à alavanca voltar rapidamente por si à sua posição inicial.

レバーの箇所にある注入器を垂直に保持します。プランジャーをしっかりと引いて真空状態を作り出したら、プランジャーを押してシステムを与圧します。

ブレーキ・レバーを握ってから離す動作を 10 回繰り返し、握った後でレバーが元の位置に素早く戻るようにします。

将注射器垂直置于刹车杆上。用力拉出注射器活塞从而形成真空，然后按压活塞以对系统加压。

挤压并松开刹车杆十次，让刹车杆在挤压后迅速回到起始位置。

3 Repeat step 2 several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

Wiederholen Sie Schritt 2 mehrmals oder bis nur noch wenige Blasen aus dem System austreten.

Repita el paso 2 varias veces o hasta que sólo salgan del sistema unas pocas burbujas.

Répétez l'étape 2 plusieurs fois ou jusqu'à ce que seules de fines bulles d'air s'échappent du système.

Ripetere questa fase diverse volte o fino a quando solo una piccola quantità di bolle fuoriesce dal sistema.

Herhaal deze procedure nog tweemaal of totdat slechts een kleine hoeveelheid bellen het systeem verlaat.

Repita o passo dois várias vezes ou até que apenas uma pequena quantidade de bolhas esteja a sair do sistema.

上記 2 の手順を数回、またはシステムからほんの僅かの気泡が出るまで繰り返します。

重复第二步数次，或者直至只有少量气泡从系统排出。

4 Compress and release the plunger at the lever to equalize the system.

Schieben Sie den Kolben am Bremshebel vor und lassen Sie ihn wieder los, um das System auszugleichen.

Comprima y suelte el émbolo de la maneta para igualar la presión del sistema.

Repoussez puis relâchez le piston de la seringue fixée au levier de frein pour rééquilibrer le système.

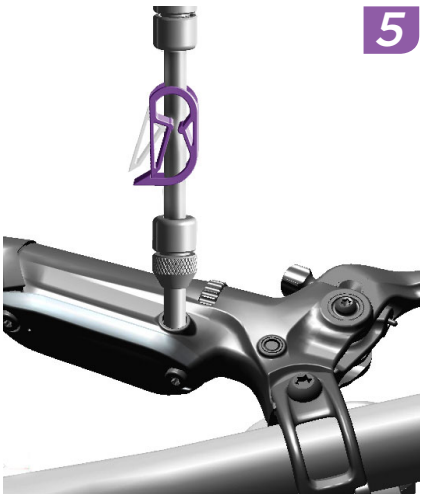
Comprimere e rilasciare lo stantuffo sulla leva per uniformare la pressione nel sistema.

Druk de zuiger bij de hendel samen en laat los om het systeem gelijk te stellen.

Comprima e solte o êmbolo na alavanca para igualar o sistema.

レバーの箇所にあるプランジャーを圧縮して放し、システムを均衡させます。

按压并释放位于刹车杆上的活塞以使系统平衡。



5 Close the clamp on the syringe at the lever.

Schließen Sie die Klemme an der Spritze am Bremshebel.

Cierre la pinza de la jeringuilla que va conectada a la maneta.

Fermez le collier de la seringue fixée au levier de frein.

Chiudere il morsetto sulla siringa collegata alla leva.

Sluit de klem op de spuit bij de hendel.

Feche o grampo na seringa, na alavanca.

レバーの注入器のクランプを閉じます。

闭合刹车杆上注射器上的卡钳。

6

Remove the syringe at the lever from the bleed port. Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Retirez la seringue fixée sur l'orifice de purge du levier de frein. Nettoyez toute coulure éventuelle de liquide DOT avec un chiffon.

Retire do orifício de sangrar a seringa da alavanca. Limpe com um trapo qualquer fluido DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

Entfernen Sie die Spritze am Bremshebel vom Entlüftungsstutzen. Wischen Sie sämtliche Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Lappen ab.

Rimuovere la siringa collegata alla leva dalla porta di spurgo. Pulire con uno straccio l'eventuale fluido DOT che fuoriesce dalla porta di spurgo.

レバーの箇所にある注入器をブリード・ポートから取り外します。ブリード・ポートから垂れた DOT フルードを布で拭き取ります。

Retire la jeringuilla del orificio de purgado de la maneta. Limpie con un paño todo el líquido DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Maak de spuit bij de hendel van de ontluchtingsopening los. Veeg eventuele DOT-vloeistof dat uit de ontluchtingsopening druppelt weg met een doek.

从排空口卸下刹车杆上的注射器。用一块碎布清洁从排空口流出的 DOT 刹车油。

7 T10 1.5-1.7 N·m (13-15 in-lb)

Use a T10 TORX® to tighten the bleed screw to 1.5-1.7 N·m (13-15 in-lb). Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

À l'aide d'une clé TORX® T10, serrez la vis de purge à un couple compris entre 1,5 et 1,7 N·m. Nettoyez toute coulure éventuelle de liquide DOT avec un chiffon.

Use uma chave TORX® T10 para apertar o parafuso de sangrar a 1,5-1,7 N·m. Limpe com um trapo qualquer fluido DOT que escorra pelo orifício de sangrar.

Ziehen Sie mit einem T-10 TORX®-Schlüssel die Entlüftungsschraube mit 1,5 bis 1,7 N·m fest. Wischen Sie sämtliche Bremsflüssigkeit, die aus dem Entlüftungsstutzen tropft, mit einem Lappen ab.

Utilizzare una chiave T10 TORX® per serrare la vite di spurgo a 1,5-1,7 N·m. Pulire con uno straccio l'eventuale fluido DOT che fuoriesce dalla porta di spurgo.

T10 TORX® を使用して、ブリード・スクリューを 1.5 ～ 1.7 N·m のトルク値で締めます。ブリード・ポートから垂れた DOT フルードを布で拭き取ります。

Utilice una llave T10 TORX® para apretar el tornillo de purgado con un par de entre 1,5 y 1,7 N·m. Limpie con un paño todo el líquido DOT que haya goteado del orificio de purgado.

Gebruik een T10 TORX® om de ontluchtingsschroef tot 1,5-1,7 N·m aan te draaien. Veeg eventuele DOT-vloeistof die uit de ontluchtingsopening komt weg met een doek.

用 T10 TORX® 将排空螺钉紧固至扭矩 1.5-1.7 N·m。

用一块碎布擦净从排空口滴出的 DOT 刹车油。

8

Spray water on the brake lever and caliper and clean them with a rag.

Vaporisez de l'eau sur le levier de frein et sur l'étrier puis nettoyez-les avec un chiffon.

Borrife água na alavanca e na maxila do travão e limpe-as com um trapo.

Sprühen Sie Wasser auf den Bremshebel und den Bremssattel, und reinigen Sie die Komponenten mit einem Lappen.

Spruzzare acqua sulla leva del freno e sulla pinza e pulirle con uno straccio.

ブレーキ・レバーとキャリパーに水をスプレーし、布で拭き取ってきれいにします。

Rocíe agua sobre la maneta de freno y la pinza y límpielas con un paño.

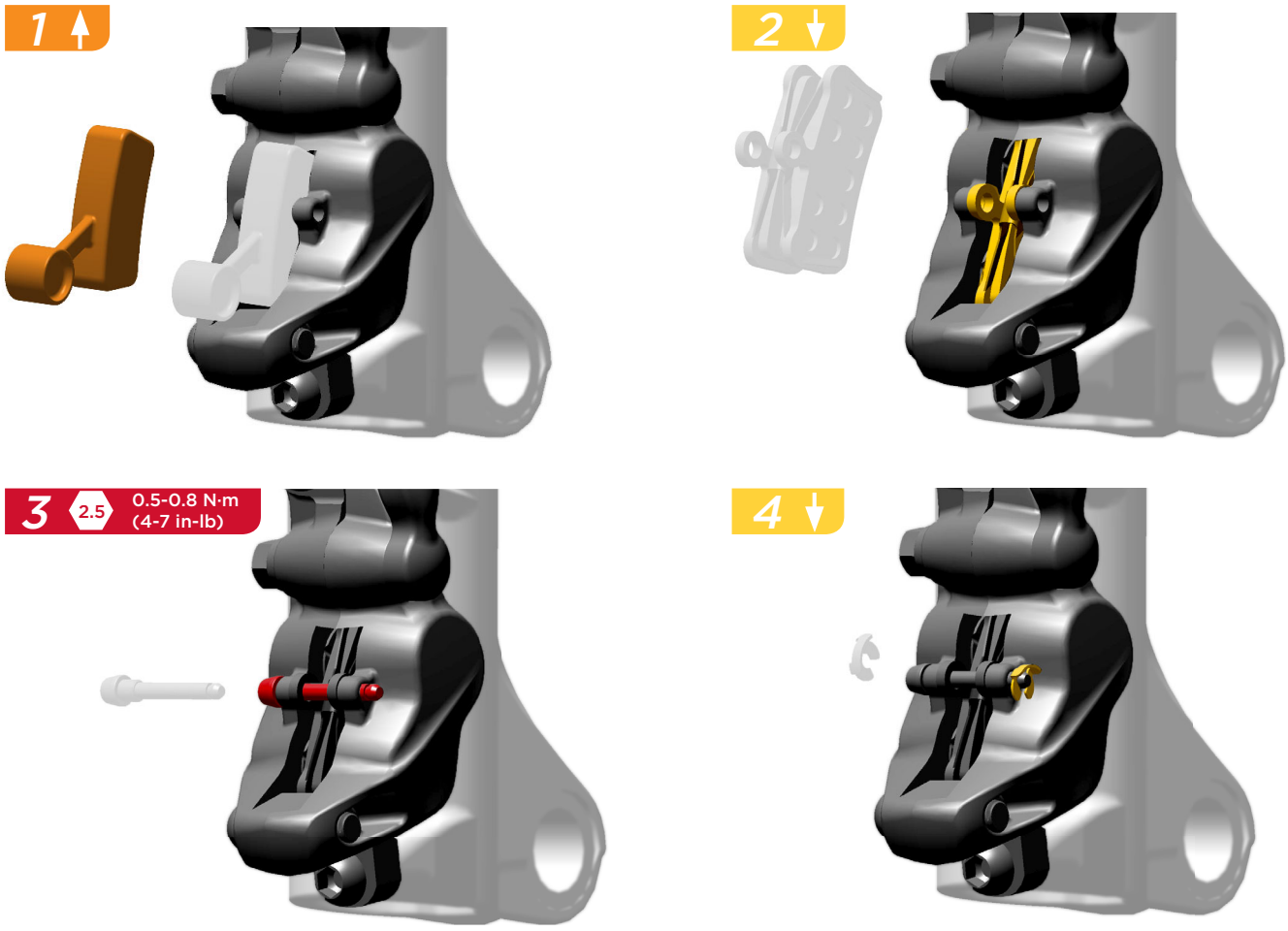
Spuit water op de remhendel en remklauw en maak schoon met een doek.

在刹车杆和刹车钳上喷水，并用碎布清洁。

Install the Brake Pads
Einbau der Bremsbeläge
Instale las pastillas de freno

Installer les plaquettes de frein
Installare i pattini freno
De remblokjes monteren

Instale as pastilhas do travão.
ブレーキ・パッドの取り付け
安装刹车皮



5 Install the wheel according to the wheel manufacturer's instructions.

Bauen Sie das Laufrad gemäß den Anweisungen des Laufradherstellers ein.

Instale la rueda siguiendo las instrucciones del fabricante.

Installez la roue conformément aux instructions de son fabricant.

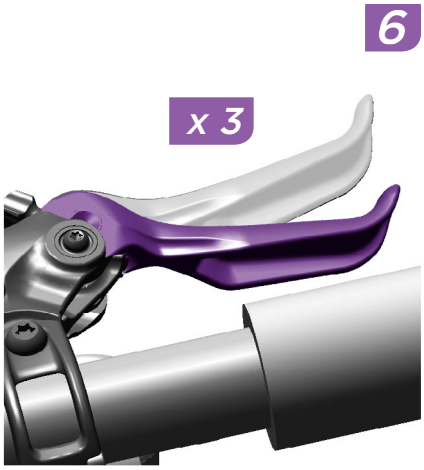
Installare la ruota secondo le istruzioni del produttore delle ruote.

Installeer het wiel volgens de aanwijzingen van de wielfabrikant.

Instale a roda de acordo com as instruções do fabricante da roda.

ホイール・メーカーの説明書に従って、ホイールを取り付けます。

按照车轮厂家的说明安装车轮。



Squeeze and release the lever blade three times to advance the caliper pistons. **On the first squeeze, the blade will come to the bar while the pistons advance, this is normal.**

Serrez et relâchez le levier de frein trois fois pour faire avancer les pistons de l'étrier. **Lorsque vous tirerez sur le levier pour la première fois, le levier va toucher le guidon. C'est normal.**

Aperte e solte o braço da alavanca três vezes para fazer avançar os êmbolos da maxila. **A primeira vez que o aperta, o braço da alavanca irá até à barra enquanto os êmbolos avançam, o que é normal.**

Ziehen und lassen Sie den Hebel drei Mal wieder los, um die Bremssattelkolben vorzuschieben. **Beim ersten Ziehen des Hebels berührt der Hebel den Lenker, während die Kolben vorgeschoben werden. Das ist normal.**

Premere e rilasciare la leva tre volte per far avanzare i pistoni della pinza. **Alla prima pressione, la leva tocca il manubrio mentre i pistoni avanzano; questo è normale.**

レバー・ブレードを握ってから放す動作を 3 回行い、キャリパーのピストンを進めます。**最初に握ったときは、ピストンが進んでいる最中にブレードがバーに来ますが、これは正常です。**

Presione y suelte tres veces el brazo de la maneta para hacer avanzar los pistones de la pinza. **La primera vez que presione, el brazo de la maneta llegará hasta el manillar mientras los pistones avanzan. Esto es normal.**

Knijp de hendel drie keer dicht en laat los om de zuigers van de remklauw in beweging te brengen. **De eerste keer de hendel wordt dichtgeknepen, gaat de hendel naar het stuur terwijl de zuigers bewegen, dit is normaal.**

按压并释放刹车杆叶片三次，以推进刹车钳活塞。**第一次按压时，在活塞推进叶片会接触车把，这是正常的。**

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. To view the video, click here. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. To view the video, click here. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. To view the video, click here. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. To view the video, click here. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. To view the video, click here. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. To view the video, click here. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. To view the video, click here. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. To view the video, click here. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance.

⚠WARNING- CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.

Alle neuen Bremsbeläge und Bremsscheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Das Einfahren, das vor der ersten Fahrt stattfinden sollte, gewährleistet ein gleichmäßiges Bremsverhalten und hohe Bremskraft sowie geräuscharmes Bremsen unter den meisten Fahrbedingungen. Beim Einfahren werden die Bremsbeläge und Bremsscheiben erwärmt, sodass sich eine gleichmäßige Schicht Bremsbelagmaterial (Transferschicht) auf der Oberfläche der Bremsscheibe absetzt. Diese Transferschicht optimiert die Bremsleistung.

⚠WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Der Einfahrprozess erfordert heftiges Bremsen. Sie müssen mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut sein. Durch heftiges Bremsen, ohne mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut zu sein, kann es zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen kommen. Wenn Sie mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen nicht vertraut sind, sollten Sie die Bremsen von einem qualifizierten Fahrradmechaniker einfahren lassen.

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, bleiben Sie während des gesamten Verfahrens zum Einfahren der Beläge auf dem Fahrrad sitzen. Die Räder dürfen beim Einfahren nicht blockieren.

- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine mittlere Geschwindigkeit und betätigen Sie kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 20 Mal.
- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine höhere Geschwindigkeit und betätigen Sie sehr kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 10 Mal.
- Lassen Sie die Bremsen abkühlen, bevor Sie weiter mit dem Fahrrad fahren.

Todos los rotores y pastillas de freno nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial conocido como ‘asentamiento’. Este procedimiento de asentamiento, que debe llevarse a cabo antes de montar por primera vez, garantiza una sensación de frenado uniforme y potente, además de silenciosa, en la mayoría de las condiciones de uso. El proceso de asentamiento calienta los rotores y las pastillas de freno, lo cual hace que se deposite una capa uniforme de material de las pastillas de freno (capa de transferencia) sobre la superficie de frenado del rotor. Esta capa de transferencia optimiza el comportamiento al frenar.

⚠ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE

Para realizar el proceso de asentamiento es necesario realizar varias frenadas a fondo. Deberá estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco. Una fuerte frenada sin estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco puede ocasionar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales. Si no está familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco, conviene que el proceso de asentamiento sea realizado por un mecánico de bicicletas cualificado.

Para conseguir resultados óptimos de una manera segura, permanezca sentado en la bicicleta durante todo el procedimiento de asentamiento. No bloquee las ruedas en ningún momento del procedimiento de asentamiento.

- Acelere la bicicleta hasta una velocidad moderada y accione entonces los frenos con firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas veinte veces.
- Acelere la bicicleta hasta una velocidad más rápida y accione entonces los frenos con mucha firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas diez veces.
- Deje enfriar los frenos antes de volver a montar.

Toutes les plaquettes de frein neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure de rodage, qu'il faut réaliser avant votre première sortie à vélo, a pour but de vous assurer des sensations de freinage les plus homogènes et les plus puissantes possibles ainsi qu'un freinage très silencieux dans la plupart des conditions. La procédure de rodage échauffe les plaquettes ainsi que les disques de frein ce qui a pour effet de déposer une fine couche régulière de garniture (couche de transfert) sur la surface de freinage du disque. Cette couche de transfert garantit des performances de freinage optimales.

⚠AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

La procédure de rodage exige que vous réalisiez des freinages appuyés. Vous devez vous familiariser avec la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque. Le fait de freiner de manière appuyée sans être habitué à la puissance et au mode de fonctionnement des freins à disque peut entraîner une chute et donc des blessures graves voire mortelles. Si vous ne connaissez pas bien la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque, il convient de confier la procédure de rodage à un mécanicien vélo qualifié.

Pour obtenir les meilleurs résultats en toute sécurité, veillez à rester assis sur la selle pendant toute la procédure de rodage. Veillez à ne pas bloquer les roues pendant le rodage des freins.

- Roulez à vitesse modérée, puis freinez fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez cette opération une vingtaine de fois.
- Roulez à vitesse élevée, puis freinez très fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez l'opération une dizaine de fois.
- Laissez refroidir les freins avant toute nouvelle sortie.

Tutti i pattini freno e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata "collocamento". La procedura di collocamento, che deve essere eseguita prima del primo utilizzo della bici, consente di ottenere l'azione frenante più costante e potente possibile, oltre che più silenziosa, nella maggior parte delle condizioni di guida. La procedura di collocamento determina il riscaldamento dei pattini freno e del rotore; durante la procedura, i pattini depositano uno strato uniforme del materiale di cui sono costituiti (strato di trasferimento) sulla superficie frenante del rotore. Questo strato di trasferimento ottimizza le prestazioni di frenata.

⚠AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

La procedura di collocamento richiede di eseguire frenate piuttosto brusche. È necessario avere familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco. Una frenata brusca quando non si ha familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco potrebbe causare incidenti, che potrebbero comportare gravi lesioni e/o morte. Se si ha poca dimestichezza con la potenza e il funzionamento di freni a disco, far effettuare la procedura di collocamento da un meccanico per biciclette qualificato.

Per ottenere risultati ottimali in sicurezza, restare seduti sulla bici durante l'intera procedura di collocamento dei pattini. Non bloccare mai le ruote durante la procedura di collocamento.

- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa venti volte.
- Accelerare raggiungendo una velocità maggiore, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa dieci volte.
- Lasciare raffreddare i freni prima di un'ulteriore corsa.

Alle nieuwe remblokjes en rotors moeten een inloopproces, genaamd 'inremmen', ondergaan. De inremprocedure, die voor uw eerste rit dient uitgevoerd te worden, zorgt voor het meest consistente en krachtige remgevoel samen met het stilste remmen onder de meeste rijomstandigheden. De inremprocedure warmt de remblokjes en rotors op zodat een gelijkmatige laag van remblokjesmateriaal (overdrachtslaag) op het remoppervlak van de rotor wordt aangebracht. Deze overdrachtslaag optimaliseert de remprestaties.

⚠WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De inremprocedure vereist hard remmen. U moet aldus vertrouwd zijn met de kracht en werking van de schijfremmen. Hard remmen terwijl u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen kan een ongeval veroorzaken, wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood. Als u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen, laat de inremprocedure uitvoeren door een vakbekwame fietsenmaker.

Om het beste resultaat op een veilige manier te bereiken, blijf gedurende de hele inremprocedure op uw fiets zitten. Sluit de wielen tijdens de inremprocedure nooit in.

- Fiets aan een matige snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer twintig keer.
- Fiets aan een hogere snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer tien keer.
- Laat de remmen afkoelen voordat u terug fietst.

Todas as pastilhas e rotores novos devem ser sujeitos a um processo de desgaste (ou rodagem) chamado 'acamar'. O processo para acamar, que deverá ser feito antes do seu primeiro passeio de bicicleta, assegura que irá ter a sensação de travagem mais consistente e poderosa, juntamente com a travagem mais silenciosa, na maior parte das condições de condução. O processo de acamar aquece as pastilhas do travão e os rotores, o que deposita uma camada uniforme de material das pastilhas (camada de transferência) na superfície de travagem do rotor. É esta camada de transferência que optimiza o desempenho da travagem.

⚠AVISO – PERIGO DE ACIDENTE

O processo de acamar exige que faça fortes travagens. Tem que estar familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco. Fazer fortes travagens quando não se está familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco pode fazer com que tenha um acidente, o que poderia levar a ferimentos graves e/ou morte. Se não estiver familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco, deverá mandar fazer o processo de acamar a um mecânico de bicicletas qualificado.

Para conseguir resultados óptimos com segurança, mantenha-se sentado na bicicleta durante todo este processo de acamar as pastilhas dos travões. Trate de não bloquear as rodas em nenhuma altura durante este procedimento de acamar as pastilhas dos travões.

- Acelere a bicicleta até uma velocidade moderada e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita a operação cerca de vinte vezes.
- Acelere a bicicleta até uma velocidade maior e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita cerca de dez vezes.
- Deixe arrefecer os travões antes de continuar a andar de bicicleta..

すべての新しいブレーキ・パッドとローターは、「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を経る必要があります。この慣らしの手順は、最初の乗車前に行わなければなりません。これにより、どのような条件下でのライドにも、最もパワフルで静かなブレーキング性能を一貫して発揮できるようになります。ベッドインの過程では、ブレーキ・パッドとローターが過熱し、ブレーキ・パッド素材が均一の層 (転写層) を形成して、ローターのブレーキング面へと堆積します。この転写層がブレーキの性能を最大化します。

⚠警告 - 事故につながる危険性

慣らしの過程では、強いブレーキ操作が必要になります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟していなければなりません。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟しないまま強力なブレーキ操作を行うと、事故を招き、重傷および / または死亡につながる危険性があります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法に不慣れな場合は、専門の自転車整備士に慣らしの過程を行ってもらう必要があります。

最適な結果を安全に得るため、パッドを慣らす作業は、自転車のサドルに座ったまま行ってください。パッドを慣らす作業中には、いかなる時点でも、ホイールをロックアップしないでください。

- 自転車を中程度の速度まで上げたら、歩行速度に落ちるまで、しっかりとブレーキをかけます。これを約 20 回繰り返します。
- 自転車をより高速で走らせたら、歩行速度に落ちるまで、非常に強くブレーキをかけます。これを約 10 回繰り返します。
- 毎回のブレーキ操作ごとにブレーキの熱を冷ましてから、次のブレーキ操作に移るようにします。

所有新的刹车皮和刹车碟都应完成磨擦合入过程，这称为“磨合”。磨合过程应在首次骑行前完成，它能确保最连贯和有力的制动感，实现在大多数骑行条件下最安静地制动。磨合过程会使刹车皮和刹车碟生热，这会将一层均匀的刹车皮材料（印层）敷到刹车碟制动表面上。该印层可以优化刹车性能。

⚠警告 – 撞伤隐患

磨合过程需要您重力刹车。您必须熟悉盘式刹车的力道和工作原理。不熟悉盘式刹车力道和操作而进行大力刹车时，可能会导致您摔倒，进而导致严重的人身伤害和 / 或死亡。如果您不熟悉盘式刹车的力道和工作原理，则应请专业自行车技师完成磨合过程。

要安全地达到最佳结果，请在整个磨合过程中都坐在自行车上。在磨合过程中任何时候都请勿锁死车轮。

- 将自行车踩至中速，然后用力刹车至步行速度。如此重复约 20 次。
- 将自行车踩至高速，然后非常用力刹车至步行速度。如此重复约 10 次。
- 在进一步骑行前让刹车冷却。

SRAM®

www.sram.com

"We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe."

-SRAM TechCom Vision Statement

ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands